

新加坡 华语电 语影 节

SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL

2015

17.4 - 30.4

www.sfs.org.sg/scff



目录 CONTENTS

场地 / 票务	VENUE & TICKETING	1
场次表	SCHEDULE	2
序	PREFACE	4
华夏风情画	CHINESE PANORAMA	6
纪录片视角	DOCUMENTARY VISION	26
短片惊叹号	CHINESE SHORTS SHOWCASE	31
李行经典展	LEE HSING CLASSICS	35
华语电影面对面座谈会	CHINESE TALKIES PANELS	47
演讲嘉宾 / 电影人	SPEAKERS/ FILMMAKERS	49
赞助 / 合作单位	SPONSORS / PARTNERS	58

场地 / 票务

VENUE & TICKETING INFORMATION

嘉华新达城

GOLDEN VILLAGE SUNTEC CITY

Temasek Boulevard #03-373 Suntec City Mall Singapore 038983

嘉华怡丰城

GOLDEN VILLAGE VIVOCITY

1 HarbourFront Walk, #02-30, VivoCity, Singapore 098585

<http://www.gv.com.sg/GVCinemas>

售票处 **TICKETING**

Tickets for sessions at GV Suntec City and GV VivoCity are available at all GV box office and GV online <http://www.gv.com.sg/>

嘉华新达城和嘉华怡丰城放映的场次门票在各嘉华院线的售票处或网站<http://www.gv.com.sg/> 购买。

票价 **PRICING**

\$13: General public
\$10: SFS and UniSIM Members ((Only for tickets purchased at the cinema box office with valid membership card).
\$13: 公众人士
\$10: 限新加坡电影协会会员、新跃大学职员、学生、校友。取票时需出示相关会员证。(优惠票只在各嘉华院线的售票处出售, 购票时需出示相关会员证。)

新加坡国家博物馆黑箱剧场

GALLERY THEATRE, NATIONAL MUSEUM OF SINGAPORE

93 Stamford Road, Singapore 178897

T: 6332 3659

售票处 **TICKETING**

Ticketing for Lee Hsing Classics at the National Museum of Singapore are available at the Museum's information counter, all SISTIC outlets and online www.SISTIC.com.

李行经典展门票可于新加坡国家博物馆柜台, 所有SISTIC售票处或通过www.SISTIC.com 上网购票。

票价 **PRICING**

\$13: General public
\$11*: Senior Citizens (aged 55 and above)
\$10: SFS and UniSIM Members
\$13: 公众人士
\$11: 乐龄人士 (55岁或以上)
\$10: 限新加坡电影协会会员、新跃大学职员、学生、校友。购票时需出示相关会员证。

*Kindly note that SISTIC booking fee of \$1 per ticket will apply. 票价未含每场\$1的SISTIC手续费。

场次表 SCHEDULE

* 映后交流
Q&A with filmmakers

APRIL 2015

分级
RATING

17
FRI

18
SAT

19
SUN

20
MON

21
TUES

22
WED

23
THU

24
FRI

25
SAT

26
SUN

27
MON

28
TUES

29
WED

30
THURS

嘉华新达城
GOLDEN VILLAGE
SUNTEC CITY

NORTH BY NORTHEAST 东北偏北	PG13		7.10 PM*														
BLACK COAL, THIN ICE 白日焰火	NC16	7 PM						7 PM									
THE MIDNIGHT AFTER 那夜凌晨，我坐上了旺角开往大埔的红VAN	R21	9.30 PM			6.45 PM												
WONDER MAMA 妈咪侠	TBC		1.30 PM*														
THE BIGGEST TOAD IN THE PUDDLE 温水蛤蟆(水煮金蟾)	PG		4.15 PM*														
THE FREE MAN + I WAKE UP IN A STRANGE BED + LAST TRIP HOME + UNDER THE WATER 自由人 + 我爱恰恰 + 最后的归途 + 溺境	PG13		7 PM*														
PARTNERS IN CRIME 共犯	PG13		9.45 PM					9.30 PM									
FLOWING STORIES 河上变村	PG			1.30 PM*													
WONG KA YAN 王家欣	TBC			4.30 PM*													
DOT 2 DOT 点对点	PG13			7 PM													
THE COFFIN IN THE MOUNTAIN 殡棺	M18			7 PM*													
THE CONTINENT 后会无期	PG13			9.30 PM													
ATA 照见	PG						7 PM										

嘉华怡丰城
GOLDEN VILLAGE
VIVOCITY

DESIGN 7 LOVE 相爱的七种设计	NC16							6.40 PM*									
(SEX) APPEAL 寒蝉效应	M18							9.40 PM				7 PM					
NEZHA 少女哪吒	PG										7 PM						
ICE POISON 冰毒	R21										9.30 PM						
THE MOMENT 50 YEARS OF GOLDEN HORSE 那时·此刻	NC16										9 PM*		2 PM*				
RIVER OF EXPLODING DURIANS 榴莲忘返	PG13											1.30 PM*					
03-FLATS -	PG13											4.20 PM*					
IT TAKES TWO TO TANGO 车拼	TBC											7 PM*					
AS YOU WERE 明日歌	M18											7 PM*					
EXIT 回光奏鸣曲	PG											9.40 PM					
MY VOICE, MY LIFE 争气	PG												4.50 PM				
IMAGINING EVAN YANG/ THIN DREAM BAY 想像易文/ 海滨薄梦	M18												7.10 PM*				
ENDLESS NIGHTS IN AURORA 极光的爱	PG13															7 PM	

新加坡国家博物馆黑箱剧场
GALLERY THEATRE,
NATIONAL MUSEUM
OF SINGAPORE

OUR NEIGHBORS 街头巷尾	PG												1 PM*					
BEAUTIFUL DUCKLING 养鸭人家	PG												7 PM					
THE ROAD 路	PG												9 PM					
FOUR MOODS 喜怒哀乐	PG													11 AM*				
EXECUTION IN AUTUMN 秋决	PG													2 PM*				
THE YOUNG ONES 彩云飞	PG													4.30 PM*				
WHERE THE SEAGULL FILES 海鸥飞处	PG													7 PM*				
LAND OF THE UNDAUNTED 吾土吾民	PG														7 PM			
HE NEVER GIVES UP 汪洋中的一条船	PG															7 PM		
GOOD MORNING TAIPEI 早安台北	PG																7 PM	
THE HEROIC PIONEERS 唐山过台湾	PG																7 PM	
华语电影面对面座谈会 CHINESE TALKIES PANELS																		
电影导演在中国：机会与挑战 THE CHALLENGES AND OPPORTUNITIES OF FILMMAKING IN MAINLAND CHINA				2 PM														
承先启后：李行的电影人生 TRIBUTE TO LEE HSING: A LIFE IN CINEMA													3.30 PM					

MESSAGE FROM FESTIVAL COMMITTEE

It has come a long way for us to reach our third edition of Singapore Chinese Film Festival (SCFF). After six months of planning and fund raising, we realize that the festival programming can best reflect the intentions of SCFF.

There are 700-800 Chinese films produced yearly in China, Hong Kong, Taiwan, Singapore and Malaysia. Over the past 3 years, we have been asked many times: What are the criteria for your festival selection? The genres, cast, filmmakers, subject matter, aesthetics and artistic achievements are all important aspects. Beyond looking at the content and creators of the films, another underlying principle is that the selected films must not have been commercially released in Singapore. With that in mind, we hope that movie audiences in Singapore get to experience a wide spectrum and variety of Chinese cinema. Beyond entertainment, cinema can function as windows through which people gain exposure and understanding to different cultures and perspectives. Another objective is that with the efforts of raising awareness and promoting good quality Chinese films through SCFF, it may lead to commercial distribution of selected festival titles, such as 2014 SCFF's *Beyond Beauty: Taiwan From Above*, thus allowing more Chinese films to be seen throughout the calendar year at the commercial cinemas.

Besides showing contemporary Chinese cinema, there is also an important need to look back and reflect on the classics which paved the path and set the many different genres and styles of filmmaking that we see today. By looking at the work of the early film pioneers and trailblazers, we can learn and

gain a better understanding of how those classics led to new cinematic languages and possibilities for Chinese Cinema? And more importantly, how have the current generation of filmmakers been inspired by the previous generations?

In our second edition last year, we showcased the Wuxia Classics by director King Hu. This year, our director in focus is Lee Hsing. Director Lee's filmmaking career spanned over three decades, directing films of wide ranging genres from the 1950s to the late 1980s. From the 1980's onwards, Lee Hsing continued to be active in the film industry, mentoring and supporting other filmmakers as producer, while serving on the Executive Committee of the Golden Horse Awards and the Director's Association. To gain an in depth knowledge about Chinese Cinema and its history, one must certainly watch and appreciate the importance of director Lee Hsing's work.

Similar to our previous edition, the films of SCFF2015 are showcased under four sections, namely the main section of Chinese Panorama (20 contemporary feature films), Documentary Showcase (5 titles), Chinese Shorts Showcase (4 short films in one compilation), and 11 Lee Hsing Classics. In addition to film screenings, we will also have two Chinese Talkies film panels – "The Challenges and Opportunities of Filmmaking in Mainland China", and "Tribute to Lee Hsing: A Life in Cinema", as well as post screening dialogues with over 20 invited filmmakers, actors, and experts who will congregate in Singapore this April for our annual celebration of Chinese Cinema. We sincerely hope you will enjoy our festival programming this year.

记在开锣之前

第三届新加坡华语电影节要开锣了!

在半年多的努力下, 在经过了筹划、联系、选片、募款、找合作伙伴到宣传等阶段后发现选片的过程其实最能体现这个电影节的初衷。

在中港台新马等华人地区每年生产约700-800部华语电影的情况下, 如何选出合适的作品? 作品的类型、卡司、导演、风格到艺术成就等都可以被同仁用来作为争取参展的原因和说法。可是在这些理由的背后, 一个最根本的指导原则是参展作品必须具有在新加坡的商业电影院线中不容易看到的独特性。

如此的自我设限是因为我们有点私心和野心。私心是我们希望在新加坡欣赏华语电影的经验能够多元些。电影除了是用来娱乐和消磨时间外, 还可以是一扇扇大家得以认识陌生世界的窗口, 更可以是洗涤人们心灵的源头活水。说白了, 新加坡华语电影节就是希望能够为大家多开几扇窗、多引几处活水。

野心是我们自我期许能够透过这样的努力及大家的支持, 逐步改变商业电影院线的选片取向, 让国人在不久的将来即便在非影展的月份也能看到多元的华语电影。

除了呈现当代华语电影的多元化性外, 华语电影节还要争取能够适度的加入电影生产年份上的多元。今时今日华语电影的内容、形式与风格是许多电影先驱与前辈开创和积累下的成果。在欣赏当代当季电影的时候, 有必要回过头去看看上个世纪的经

典, 思索那些不同世代的电影人在不同的政治、经济、社会背景下如何进行他们的电影创作? 他们如何为华语电影找到新的可能性? 又如何启发当下这个世代的电影创作者?

为了实现时间上的多元, 自去年开始电影节加入了经典展的单元。今年的经典展把焦点集中在李行导演身上。李导演的创作期从1950年代横跨到1980年代后期。这期间多次的台湾电影风潮都离不开他的身影。要深入认识华语电影, 李行导演的作品是必须要做的功课。

今年我们依然将所有作品纳入四个单位, 分别为“华夏风情画”(20部)、“李行经典展”(11部)、“纪录片视角”(5部)和“短片惊叹号”(4部)。此外, 分别在两个週末安排了两场座谈会, 分别为“电影导演在中国: 机会与挑战”和“承先启后: 李行的电影人生”, 让大家听到电影人的看法与心声, 一窥电影的大千世界。这一系列的电影与座谈会希望能够让您看到不一样的华语电影世界, 也看到我们的初衷。

新加坡华语电影节筹委会

(Opening Film 开幕片)

东北偏北

NORTH BY NORTHEAST

中国 China/ 2014/ 117min/ /PG13 – Some

Coarse Language 些许粗俗语言

导演 Director: 张秉坚 Zhang Bingjian

主演 Cast: 班赞 Ban Zan, 李滨 Li Bin

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

- ★ 东京国际影展竞赛片
Tokyo International Film Festival Asia Future Competition
- ★ Competition
金马奖提名最佳摄影和最佳原创电影配乐
Golden Horse Awards Nominations for Best Cinematography and Best Original Film Score

东北偏北，再过去呢？就怕一切都没有了。濒临世界的极限，东北地带，文革结束没多久，性侵案却频传，公安队长李占山对犯罪没有太多认识，徒有一腔破案热情，对恶行够狠，但面对男女大事，身体总太软，硬不起来。当他遇见劳改下放的中医教授蔡滨，大老粗搭档知识分子，英雄遭遇书生，彼此就是对方最大的问题，新鲜组合妙趣横生，但世界还有更大的问题需要解决，随着证据逐一浮现，站在真相的边界上，性侵案真相、李占山软硬困扰，所有问题，这回一次解决。

灵感启发自真实事件，抓流氓抓出一段旧时代人情义理之故事。情节曲折不过世道颠沛，巧合中洞见世事之必然与偶然。让人笑也让人叹。

Inspired by a true event, it's a story about catching sex offenders in the 1970s. A series of rape cases happen in the northeast China. It starts when the impotent policeman meets a female pig breeder who was a retired Chinese-medicine professor at the crime scene. When solving the case, unexpected twists and turns follow one after another.



明日歌

AS YOU WERE

新加坡 Singapore/ 2014/ 92min/

M18 – Sexual Scene 性爱画面

导演 Director: 廖捷凯 Liao Jiekai

主演 Cast: 赖力豪 Josh Lai, 高慧倪

Eshley Gao, 陈盈玉 Cheryl Tan,

徐志隆, Jerome Chee

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

- ★ 东京国际影展竞赛片
Tokyo International Film Festival Asia Future Competition
- ★ 新加坡国际影展观摩影片
Singapore International Film Festival 2014 Singapore Panorama
- ★ 亚裔美国电影节观摩影片
CAAMFest San Francisco

与新加坡本岛一水之隔的圣约翰岛，建有一座少年感化院。少年受不了院内的严厉条规，千方百计逃脱，终于游到夜空被霓虹灯和烟火照亮的城市。国辉与佩玲从小青梅竹马，经过多年的分离在岛上重逢，两人感情依然坚固，却因佩玲缺乏安全感而受到考验。多年以后，歌手蕊洁到岛上寻找安静的空间，与国辉邂逅，两人的生命就此交错，而佩玲的幽灵也再次重现。

The island of Saint John is separated from Singapore by a stretch of sea; it hosts a rehab center for troubled youths. One of them, fed up with the steely discipline and hard work, escapes by swimming to the city: above him, the night sky is illuminated by neon lights and fireworks. Guohui and Peiling meet on the island after years of being apart; their love, which dates back to their childhood, is still strong. But their relationship is undermined by Peiling's insecurity. Years later, Rachel, a singer looking for some peace, goes to the island: she meets Guohui and their lives intersect. And the ghost of Peiling appears once more.



照见

ATA

China 中国 / 2014 / 94min / PG
导演 Director: 乔美仁波切 Chakme Rinpoche
主演 Cast: 王柠 Wang Ning, 焦刚 Jiao Gang, 孟天宇 Meng Tianyu, 田亮 Tian Liang

- ★ 孟买国际电影节竞赛片
In Competition Mumbai International Film Festival
- ★ 喀拉拉邦国际电影节展映
Official Selection Kerala International Film Festival

《照见》是藏传佛教僧人- 乔美仁波切 的电影处女作。他表示，希望这部影片能让人静下来思考生命的意义和人生的价值，而拍摄盲童是探索其内心的好方法，虽然他们的眼睛看不到，但心灵或许比一般人更加开放。《照见》影片用高度艺术而自然流畅的镜头语言讲述了一个盲童和母亲的故事。孩子因不满被迫学习盲人乒乓球离家出走后，母亲蒙上眼睛生活，试图感受和理解儿子，从而发现自己内心的光明。

Tianyu is a sightless child who dreams about another life different from the disabled ping-pong champion career that his single mother is planning for him. He can see so much more than what his mother thinks! As he vanishes one day, his mother is forced to go look into his world of darkness to discover how to listen and see. ATA is the first feature film directed by Chakme Rinpoche. 'Rinpoche' is a Tibetan honorific term employed to show respect in addressing reincarnated and accomplished lamas.

温水蛤蟆 (水煮金蟾)

THE BIGGEST TOAD IN THE POND

中国 China / 2014 / 96 min / PG
导演 Director: 何蔚庭 Ho Widing

- ★ 上海国际电影节展映
Official Selection Shanghai International Film Festival
- ★ 北京国际电影节展映
Official Selection Beijing International Film Festival

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

喜剧电视电影《温水蛤蟆》讲述了蛤蟆村田胜家里挖出了一口温泉，平时默默无闻的田胜，立时成了全村各色人眼中的香饽饽，村民、官员、亲友、老板纷纷前来试探，冀望从中取利，上演连场黑色幽默的乡村喜剧桥段。影片将目光对准一个村里各色人等，展现利益驱使下凡人众生相，是当下中国电影难得的趣味之作。由曾获得金马奖最新导演的马来西亚籍导演何蔚庭《台北星期天》执导，影像尽显灵气，不拘一格。



There is a Toad Village in the northern part of China lives an unemployed miner Sheng. An imminent construction of a high-speed railroad affects Toad Village. Sheng's household and three other have to be relocated. The Village Head sets up a draw to distribute the unoccupied lands for the four. The draw is rigged and Sheng ends up with the most rotten land in the village. What Sheng lacks in courage to stand up against the unfairness he makes up for in dogged spirit. He starts with drilling a well in his barren land, and miraculously, he digs out a hot spring. Suddenly everyone wants a piece of his new found treasure and fights to be the biggest toad in the puddle. As Sheng is cornered by the greed and his family is on the brink of being ruined, Sheng has to find a way to stand up and face the nuisances. He becomes a hero in the process, unwillingly and unintentional.

The Biggest Toad in the Puddle is a tele-movie for China CCTV directed by Taiwan based, Malaysian born filmmaker Ho Widing, winner of the Best New Director at Golden Horse Awards for his debut feature PINOY SUNDAY.

Changhe's TV movie in CCTV

白日焰火

BLACK COAL, THIN ICE

中国 China/ 2014/ 109 min/

NC16 - Some Coarse Language and Sexual Scene

些许粗俗语言及性相关画面

导演 Director: 刁亦男 Diao Yinan

主演 Cast: 廖凡 Liao Fan, 桂纶镁 Gwei Lunmei,
王学兵 Wang Xuebing, 倪景阳 Ni Jingyang

★ 柏林影展最佳影片金熊奖和最佳男演员银熊奖
64th Berlin International Film Festival Winner of
Golden Bear for Best Film and Silver Bear for Best
Actor

一九九九年中国北方小城发生一樁离奇的碎尸案，尸块散落方圆数百里，警员张自力好不容易击毙嫌疑犯，却也为自身疏忽造成的死伤而愧疚隐退。五年後，谋杀再三发生，死者唯一共同点，竟是都曾爱上当年受害人的遗孀吴志贞。潦倒又酗酒的张自力试图破解悬案，但越是接近吴志贞，还没找出真相，却先付出了真心，他的爱如履薄冰，步步险，时时杀机，冰裂纹底下清可透见是人性动魄惊心，究竟是冰冷的死亡先对他招手，还是真相手到擒来？

Northern China, 1999, several corpses are discovered in a small town. The police suffer two deaths when trying to capture the murderer. The surviving officer Zhang Zili is suspended from duty, and now he works as a security guard at a factory. Five years later, another series of murders occurs. Zhang finds that all victims are connected to a woman.



殡棺

THE COFFIN IN THE MOUNTAIN

中国 China/ 2014/ 118 min/ Rating TBC分级未定

导演 Director: 忻钰坤 Xin Yukun

主演 Cast: 霍卫民 Huo Weimin, 王笑天 Wang Xiaotian,
罗芸 Luo Yun

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

★ 金马奖提名最佳新导演、最佳原著剧本
Golden Horse Awards - Nominated for Best New Director, Best Original Screenplay
★ 西宁FIRST青年电影展最佳导演
FIRST International Film Festival Xining - Best Director

村长的儿子想逃离老爸的控制，却失手杀了人，好不容易逃亡，等他再回头，却发现杀人案早告一段落，更意外的是，死亡人人怕，这具尸体却众人抢，还辗转过了好几手，就此转出一个村子荒谬故事来。谁杀谁，又是谁下的手？人人心头都有一个想抹去的人，谁都有该死的理由，但命运从不是自己能掌控。错中错，机巧叙事，乱中有序，看尸体多活跃，谎言、圈套、与逃亡如何组成机运之歌，原来所有巧合都是宿命，偶然就是必然。导演忻钰坤锋芒毕露之作，熟练操作多叙事结构，三段乍看无关之叙事串连出波澜阵阵之人性风暴，情理之中，意料之外，剥洋葱似层层露出冲击性真相来，仿佛把柯恩兄弟、昆丁塔伦提诺放进中国农村里，复杂又精巧，人性在此迷路，故事由此狂飙。影片在中国上映时改名为《心迷宫》。

A young man tries to get away from his family's overwhelming power, but when he accidentally kills a local thug, his fate will be intricately linked to his father's. A woman, who for years has been victim of domestic violence, finds comfort in the arms of her ex-lover. The news of the death of her husband arrives as she was planning his murder. An honest village chief plans to retire but an exceptional event related to his son will pull him into the abyss.



后会无期

THE CONTINENT

中国 China/ 2014/ 104min / PG13 - Some Coarse Language

些许粗俗语言

导演 Director: 韩寒 Han Han

主演 Cast: 冯绍峰 Feng Shaofeng, 陈柏霖 Chen Bolin

钟汉良 Wallace Chung, 袁泉 Yuan Quan

王珞丹 Wang Luodan

★ 金马奖最佳原创电影歌曲
Golden Horse Awards Best Original Song

风还在吹，人都在飘。住在中国最东边的江河就要到中国西边当老师，从日出的地方启程，一辆车，三名青年，与昨天告别，和明天相遇，一条公路闯荡出无数故事。有人告白，有人被负弃，有人总在错过，有人擦肩后还想念。自由却孤独，孤独却感到无比美好。如果成长就是一次冒险，那时，说再见要用力，因为每个昨天都会无期。《后会无期》为作家韩寒的首部自编自导处女作，风格化镜头语言下公路风景迢迢，不时穿插韩寒式机巧对白，在幽默与伤感之间恣意穿梭，能正面冲撞现实，又屡屡在人生转弯处以一个漂亮的急煞甩尾凝炼出诗意桥段，升华成为成长感悟。让人时悲乍喜，越往外头走，越往心里去。看到尽头，便知道自己又可以向前。

Three friends from a small island in furthest east corner of China decide to leave and drive to mainland China together. On their way, they put their friendships, love affairs and family to the test. This road trip makes them ponder carefully about their future and change their lives profoundly. The Continent is the directorial debut of popular novelist and race car driver Han Han.

相爱的七种设计

DESIGN 7 LOVE

台湾 Taiwan/ 2014/ 116 min/ NC16 - Sexual Scenes 性相关画面

导演 Director: 陈宏一 Chen Hung-I

主演 Cast: 许玮宁 Tiffany Hsu, 莫子仪 Morning Mo,

白梓轩 Tom Price, 邱彦翔 Qiu Yanxiang

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

人生无法设计，爱情却需要算计。设计公司的资深经理霸子想追回前女友Doris，于是安插她回公司担任企划，都知道人算不如天算，但原来人人都在算，小小办公室里合纵连横，办公桌下明争暗斗，痴缠狂爱。嫉妒的同事、有所图谋的富二代、想利用美色的老板，七个人，七种爱，辐射出难理难分人际关系。茶水间里过招、小街弄里相追逐，这座城到处有人相遇，爱不爱没道理，日行小恶，小额捐爱，究竟要怎样算计，才能住进你心底？以办公室里人际关系为观景窗，照看爱情里聚离合散各种充满可能性的配对，缩影现代男女日常小心机，也延续导演陈宏一一贯对城市与记忆的关注。把爱情玩得那么疯，玩得那么疯狂，才叫爱情。

Seven people with seven love stories. They ignite the love and hate hidden under the table. In this battle of love, who will survive and who will lose? When the boundary between lies and truth has blurred, who can tell if the others are sincere or not? When one says, "I love you", does one mean it or it's just another "design"? Everyone seems to have become obsessed with "design". But what is "design"? Why do we need "design"? Does design make our lives better or relationships happier? Told from seven characters' points of view, the frenzy of design and the ridiculous urban lives are faithfully reflected in this story set in a design studio.

- ★ 金马奖提名最佳新演员，最佳视觉效果
Golden Horse Awards - Nominated for Best New Performer, Best Visual Effects
- ★ 台北电影节正式竞赛片
In Competition Taipei Film Festival
- ★ 香港亚洲电影节观摩影片
Official Selection Hong Kong Asian Film Festival



点对点

DOT 2 DOT

香港 Hong Kong / 2014/ 90min/ PG13 - Some Coarse Language 些许粗俗语言

导演 Director: Amos Why黄浩然

主演 Cast: 陈豪 Moses Chan, 蒙亭宜 Meng Tingyi,
邵音音 Susan Shaw, 林子聪 Lam Tze Chung

香港需要看见，香港需要这样子一点一点去重新认识。雪聪（陈豪）回港工作，用他的慢活节奏生活，他几年前刚回流在地铁沿线无聊画点，其实是抽走顺序数字的点点图，算是自我怀旧时香港，却由一个到港后不太情愿当普通话老师的小雪（蒙亭宜）画线连点解密，二人交叉在过去与现在的香港好风景里，隐密交流，却总是擦身而过。是爱情奇想，也是献给城市的跨站情书。藉连连看游戏描图旧香港轮廓，过往与今昔相交错，穿透时空，牵引一段人与人的奇幻相遇。「一个简单的点线游戏，将香港的历史融入电影中，提醒大家历史不能被遗忘。」 - 黄浩然

Xue, a newcomer to Hong Kong from China, finds cryptic diagrams near every subway station. She solves all the riddles after exploring her surroundings and the history of this city. In a huge metropolis with a colonial history of more than a century, Xue embarks on a journey and determines to find out who makes all these dots.

极光之爱

ENDLESS NIGHTS IN AURORA

台湾 Taiwan/ 2014/ 110 min/ PG13 -

Scenes of Intimacy 些许亲热画面

导演 Director: 李思源 Sven Lee

主演 Cast: 杨丞琳 Rainie Yang,

宥胜 Chris Wang,

季芹 Chi Chin,

林妍柔 Lin Yen-Jou

林柏宏 Austin Lin,

李运庆 Jack Lee,

魏蔓 Mandy Wei,

邱彦翔 Qiu Yanxiang

*台北金马影展开幕片

Opening Film at Golden Horse Film Festival 2014

这是关于约定、等待、错过与原谅的故事，也是相隔二十四年，两段描绘「初恋」浪漫又心碎的故事。小凤与北川、艾莉莎与小开，不同的年代、不同的爱情观，但同样有着对爱的炙热。小凤与艾莉莎母女两人对初恋的执着，透过「北极光」的美丽传说，悄悄牵起了她们对爱情与亲情的依恋。改编自台湾舞台剧大师李国修2002年经典作品《北极之光》，由爱妻王月监制，儿子李思源执导。年纪虽轻却已有大将之风的李思源，完整保留父亲李国修的创作精神，承袭其架构完美打造电影处女作，并邀集影歌双栖的金钟天后杨丞琳与人气天王宥胜，以及新生代演员林柏宏、林妍柔担纲共同演出，完成这部深情动人、充满温暖与希望的作品。

Two parallel love stories have been re-enacted across two and a half decades. With equally heated passion, the lovers in different generations are faithfully attached to their experiences in love through promises, anticipation, losses and forgiveness. The two interlocking yet different perspectives of "first love" play out to be the story of Aurora.



回光奏鸣曲

EXIT

台湾 Taiwan/ 2014/ 94min/ PG

导演 Director: 钱翔 Chienn Hsiang

主演 Cast: 陈湘琪 Chen Shiang-chyi,

东明相 Easton Dong, 温贞菱 Jenny Wen

- * 金马奖最佳女主角 Golden Horse Awards Best Actress
- * 台北电影节最佳女主角 Taipei Film Festival Best Actress

人过中年，玲子丢了工作，丈夫长年在
外，孩子又离家远走，生命像此刻无人的
家，只有寂寞满溢。独居在高雄家中的玲
子正面临更年期，女儿在外地求学鲜少返
家，丈夫长期在中国大陆经商。她独力照
顾住院的婆婆时，同病房新住进一名眼部
受创的男子，勾起她寂寞内心的怜悯。突
然遭逢失业的玲子开始偷偷照顾男子，藉
以填补自己的空虚，受困的人生是否能找
到出口？《蓝色大门》资深摄影师钱翔以
诗意影像，在首部电影长片中投射出人生
的迴光。

Ling is a middle-aged woman whose children and
husband are away from home. She looks after her
mother-in-law in the hospital. A man lying in bed
across the room keeps moaning in pain. Ling tries
to give him water, but spills it over him. As she
wipes him dry, the painful moaning quiets down
and something between them begins to grow.



冰毒

ICE POISON

台湾 Taiwan, 缅甸 Myanmar/ 2014/ 95 min/ R21- Drug Use 吸毒画面

导演 Director: 赵德胤 Midi Z

主演 Cast: 王兴洪 Wang Shin-Hong, 吴可熙 Wu Ke-Xi

- * 入围 2014 德国柏林影展 In Competition Berlinale Panorama Section
- * 爱丁堡国际电影节最佳影片 Edinburgh International Film Festival Best International Feature
- * 台北电影节最佳导演和媒体推荐奖 Taipei Film Festival Best Director and Press Award
- * 金马奖提名最佳导演 Golden Horse Awards Nominated for Best Director

山里作物收成养不活一个家，老
人用仅有的一头牛换来一台摩托
车，让儿子到城里载客。被卖到
中国的三妹则因为祖父死去而得
归来，她和毒贩接了头，打算攒
笔小钱好接孩子过来。三妹成了
摩托车夫的重要客户，他载她交
货，她带他体验人生中没有感受
过的，第一次吸毒，第一次放
纵，当半空中一缕烟气漂浮，生
活在此暂时获得解放，缓口气的
同时，他们还不知道，日子里有
什么将把他们喉咙再勒紧。写实
影像中将生活片断锤炼成底层的
珍珠，男女情感在此炽热又孤独
的碰撞，日常的卑微与远望於此
串连，却又悍得很。漠野孤村，
路到了尾依然闯不出的奔驰与呐
喊，原来影像是子弹，朝生活，
或是自己射击。

Faced with diminishing returns on
his harvest, a poor young farmer
in Myanmar pawns his cow for a
moped and seeks alternative income
as a taxi driver. Among his first
fares is a woman who has returned
home for her grandfather's funeral
and is making a new start after
escaping an arranged marriage in
China. Together, they are lured into
one of the few lucrative business
opportunities available in the area:
selling "ice poison" (crystal meth)
around town.

With three feature films under his
belt, Burmese-Taiwanese director,
Midi Z, has developed a naturalistic
cinematic language that allows a
documentary-like intimacy with his
characters. In his latest work, he
has crafted a measured drama that
balances the daily hardships faced by
many in Myanmar with moments of
joy shared by his characters -- from
the glowing neon lights of a karaoke
bar to the freedom of the open road,
and the tainted promise of the drug
that allows for a fleeting escape but
threatens to continue their cycle of
poverty.



车拼

IT TAKES TWO TO TANGO

Taiwan 台湾 / 2014 / 102min / Rating TBC 分级未定

导演 Director: 万仁 Wan Jen

主演 Cast: 陈博正 Chen BorJeng, 苏明明 Su Ming Ming, 颜正国 Yan Zheng Guo

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

★2014年亚洲周刊年度10大佳片
Yazhou Zhoukan Top 10 Best Films of the Year

台湾女孩心怡在北京工作时，和大陆男孩赵中谈起恋爱。由于两人思想与人生价值观出现分歧，心怡决定分手，回到台湾。赵中专程来到台湾真情表白，终于挽回心怡心意，两人决定结婚。偏偏心怡的父亲有严重的大陆心结，无论赵中如何使出浑身解数，都无法说服他接受一个大陆女婿。赵中全家人为此跨海赶来台湾为儿子助阵，政治立场和意识形态天差地远的两家各出奇招，斗得乱七八糟，冲突不断，笑料也不少。眼见谈判濒临破裂，两人的爱情，能有机会修成正果吗？台湾新电影重要导演之一的万仁，睽违多年后终于推出电影作品，藉由一段跨海恋情，巧妙反映两岸现状。谈恋爱像跳探戈一样，都要一进一退，人际与国家之间的关系，何尝不是？犀利之中不忘幽默，真挚而动人。

Chinese Mainlander Zhao travels from Beijing to Taiwan to pursue the love of his life, Shin-ye. However, due to the history between Taiwan and Mainland China, Shin-ye's family are against their relationship. As Shin-ye's pregnancy comes to light, Zhao's parents come to Taiwan, hoping to resolve the situation. Just as hopes are fading, their grandfathers seem to have found a common ground for them. A heartfelt drama and comedy satire on the cross straits relations, this is Taiwan New Cinema acclaimed director Wan Jen's latest directorial effort in more than 10 years.

那夜凌晨， 我坐上了旺角开往大埔的红VAN

THE MIDNIGHT AFTER

香港 Hong Kong / 2014 / 124min / /R21 - Sexual Scenes and Violence 性相关及暴力画面

导演 Director: 陈果 Fruit Chan

主演 Cast: 任达华 Simon Yam, 黄又南 Wong You Nam, 文咏珊 Janice Man, 徐天佑 Chui Tien You, 惠英红 Kara Hui, 林雪 Lam Suet, 李灿森 Sam Lee

一切以为坚固的都烟消云散了，再寻常不过的夜，阿池与朋友唱完K之后跳上开往大埔的公共小巴，才过隧道，却一头穿入冷酷异境，一夜之间，香港没有了。当世界只剩下小巴上这夥乘客，随着车上乘客生命逐一如烛焰被掐熄，狭仄空间里逼现人性极端角斗，前路迷茫，下一站就是末日，他们要怎么到达明天？

改编自网路畅销小说。阔别多年陈果再导长片，带领香港老中青三代戏骨们坐上开往大埔的红Van，迷离光影穿进真实与奇幻之间，公路未尽，人性先探了底，荒谬黑色幽默又带出政治微言大意，一个晚上、一台小巴竟负载香港过去未来，系好安全带也未能避险，那是寓言，还是预言？

「最极致的恐怖从来不是外星鬼怪，而是这个你和我都最熟悉的城市、人和事。」- 陈果

- ★ 香港电影评论学会大奖最佳电影和最佳导演 - 陈果
Hong Kong Film Critics Awards Best Film and Best Director
- ★ 金马奖最佳视觉效果
Golden Horse Awards Best Visual Effects
- ★ 富川国际幻想电影节评审大奖
Puchon International Fantastic Film Festival Jury's Choice Award

Adapted from the 2012 best-selling novel, The Midnight After is a dark, tightly paced thriller revolving around an overnight minibus and its 17 passengers. It visualizes Hong Kong's contemporary society in a post-apocalyptic setting and explores themes of destiny, faith and the relationship between mankind and their surroundings.



少女哪吒

NEZHA

中国 China / 2014 / 98min / PG
导演 Director: 李霄峰 Li Xiaofeng
主演 Cast: 李嘉琪 Li Jiaqi,
李浩菲 Li Haofei,
陈瑾 Chen Jin

- ★ 金马奖提名最佳新导演、改编剧本
Golden Horse Awards Nominated for Best New Director, Best Adapted Screenplay
- ★ 提名釜山国际电影节新浪潮奖 Busan International Film Festival New Currents Section

90年代到了最后，青春才初探出柔嫩的蕊芯，当李小路遇见王晓冰，一个女孩疯起来是叛逆，两个女孩一起野，那才够青春。那时她们十六岁，第一次恋爱，第一次翘课，世界还好新，路这么广，怎么走怎么跌，也幸好有你陪。走廊光影里勾勾手，有时争吵，偶尔想念。当多年过去，她们重新相见，时间里散与聚，多少爱恨，青春是首长歌，总是不经意哼起的，才知道最珍重。

改编自中国同名畅销小说，一举获上海电影节创投单元最具创意奖。照映出成长里似乎阳光灿烂一无大事，其实暗怀秘密恰似石头下苔藓正长之微妙心机，淡若无影无迹，又搔抚你暗藏少女心。《少女哪吒》是李霄峰导演的第一部作品，由作家绿妖的同名小说改编而成。曾将《白日焰火》推介至海外获得柏林电影节金熊奖的监制沈暘担任本片监制。

When Li Xiao-lu meets Wang Xiao-bing, they become best friends. However, over time they drift apart as serious differences lead to their separation. In the summer holidays after the college entrance exams are over, Xiao-bing comes to see Xiao-lu. As memorable as their first encounter, the friends who have not met for two years reconcile on this day.



共犯

PARTNERS IN CRIME

台湾Taiwan/ 2014/ 89min/ PG13 -
Some Disturbing Scenes 些许画面令人不适
导演Director: 张荣吉 Chang Jung-chi
主演Cast: 巫建和 Wu Jianhe, 郑开元 Zheng Kaiyuan, 邓育凯 Deng Yukai, 姚爱宁 Pipi Yao, 温贞菱 Jenny Wen, 李烈 Lee Lieh, 柯佳嬿 Alice Ko

- ★ 台北电影节开幕片
Opening Film at Taipei Film Festival 2014

如往常的上学日，不寻常的意外改变了命运。谜样少女的死亡让三个性格迥异、素不相识的男孩彼此结盟，共同调查事件背后的幽微真相，并策划复仇。随着线索逐渐清晰，谜底即将水落石出，他们却在彼此相互隐瞒的秘密中，成为彼此的共犯。张荣吉一反《逆光飞翔》的温暖清新，在第二部剧情长片，就以缜密的剧情及角色塑造，推出融合悬疑推理、校园、黑色惊悚犯罪元素的类型片，展现出稳健的掌控调度能耐。

Three high school boys, who lead separate lives, suddenly have their fates intertwined when they witness the death of Hsia, a girl at their school. This shocking image starts to tie their fates together. Huang, Yeh and Lin then form a secret group "Partners in Crime" to investigate the truth of Hsia's death. In the end, the truth is revealed by Hsia's secret diary, but ironically, that truth also makes them realize that high school never ends, and people all have some secrets and dirty laundry to hide. This mystery thriller is a new experimentation in genre filmmaking by director Chang Jung-chi, who made his award winning debut feature A Touch of Light two years ago.



榴莲忘返

RIVER OF EXPLODING DURIANS

马来西亚 Malaysia/ 2014/ 128min/ PG13 -
Some Mature Content 内容只宜十三岁及以上
导演 Director: 杨毅恒 Edmund Yeo
主演 Cast: 朱芷莹 Zhu Zhi-ying,

高圣 Shern Koe,
刘倩妏 Daphne Low,
梁祖仪 Joey Leong

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

★ 东京国际电影节竞赛片
In Competition Tokyo
International Film Festival

美安（梁祖仪饰演）与阿明（高圣饰演）是青梅竹马的好友，但是突然有一天美安消失了，无法联络。同时，稀土厂的建设正在规划中。历史老师林淑仪不想让学生们只是背课本应付考试，她想让学生真正了解国家与历史。为此，她带领学生一起加入了反对稀土厂的抗议中。《榴莲忘返》讲述的正是是一群学生在面对稀土厂慌乱的革命情感以及他们之间单纯的爱慕情怀。

Ming who isn't enthusiastic about studying strolls the forest and beach during the date with beautiful Mei Ann; but suddenly she becomes unable to get in contact with. Meanwhile, the construction of rare earth mining plant is being planned locally. An idealistic teacher Lim participates in protest campaign against construction while she teaches history to the students, and leads them to battle for the soul of their hometown. Based on real-life events, River of Exploding Durians is a sweeping tale of Malaysian history and its youth, where people are enveloped by politics and sadness while searching for love.

寒蝉效应

(SEX) APPEAL

台湾 Taiwan/ 2014/ 110min/
M18 - Sexual Scenes 性相关画面
导演 Director: 王维明 Wang Weiming

主演 Cast: 郭采洁 Amber Kuo, 徐若瑄 Vivian Hsu,
戴立忍 Leon Dai, 贾静雯 Alyssa Chia,
周幼婷 Jade Chou

★ 金马奖提名最佳男配角、最佳摄影和最佳原创电影歌曲
Golden Horse Awards Nominated for Best Supporting Actor, Best Cinematography and Best Original Song

女孩白白终于进入音乐学院，大好青春只有两件事，音乐与恋爱，终于与学弟相恋，却因为学院李教授介入，青春之爱变作两人三角，小小学院里的离合是那年夏季喧嚣的开端，李教授的妻子林律师、都更推手方律师，以及两人的大学同学辅导室王老师因此重新聚首，从别人的爱情里推近彼此驳火战线，过往恩怨情仇再搬台面，更添入都市更新纠纷。从爱情到城市，剪不断，爱还乱。重建倾恋之城，开始一段倾城之恋。银幕上一线女神大对决，飙演技也斗心机，出轨、性侵、通奸、多角恋，最尖锐的碰撞逼现人性极端，复杂人际脉络线又与都市更新地图重叠，看尽男女爱恨，也看遍校园与社会运作潜规则。在迷途中找路，于沉默中呐喊。

22 year-old Bai arrives in a small town to pursue a music degree. Very soon, she gets involved in a relationship with her teacher, Lee. One night, after Bai's friend Mu Hung confesses his love for her, Bai tries to commit suicide. Another teacher Wang and her lawyer friend Fang are determined to help Bai.



妈咪侠

WONDER MAMA

香港 Hong Kong / 2014 / 96min / Rating TBC

导演 Director: 高志森 Clifton Ko

主演 Cast: 冯宝宝 Fung Bobo, 邵音音 Susan Shaw, 曾江 Kenneth Tsang, 蔡瀚亿 Babyjohn Choi, 谢君豪 Tse Kwan Ho

导演和主角映后交流
Q&A WITH DIRECTOR CLIFTON KO AND LEAD ACTRESS FUNG BOBO

来年五十岁的阿爱是安份守己的图书馆管理员，日复一日重复着单调的工作。正想提早退休之际，家中芳龄二十的傭人意外怀孕，孩子的爸却是阿爱高龄七十岁的老爸。老妈闹得天翻地覆，宅男儿子三十不立帮不上忙，此时失踪十年的丈夫还突然捎来消息！一心只想平静过生活的阿爱，每天几乎都快心脏病发，而她唯一的慰藉，是假借看病之名，去找一位比她年轻十几岁的俊俏医生。鬼才导演高志森用一贯轻松幽默的手法，将香港「女人五十」的困境与焦虑表现得淋漓尽致。冯宝宝的演出细腻动人，惊喜处处，堪称从影以来巅峰之作，加上曾江、邵音音等一帮实力派演员大斗演技，令人大呼过瘾。夸张戏谑之余，也对于现代家庭下了温暖又包容的定义。

Ah-Oi is a 49-year-old librarian whose world is shattered when her teenage maid is impregnated by her 70-year-old father, and her mother is making the house an impossible place to live. Ah-Oi is torn between her parents' divorce at an old age, the pressure of raising the newborn, her missing husband and her 30-year-old unemployed son who still lives with her.



王家欣

WONG KA YAN

香港 Hong Kong / 2014 / 99min / Rating TBC

导演 Director: 刘伟恒 Benny Lau

主演 Cast: 黄又南 Wong You Nam,

吴千语 Karen Ng,

刘美君 Prudence Liew

映后交流
Q&A WITH DIRECTOR

2014年，阿欣乘渡轮到坪州，寻找旧朋友俊贤，和他从前经营的小食店「家安园」。寻寻觅觅下，揭开了一段曲折动人的爱情故事...每个人都曾经为爱轻狂过、执著过、幻想过。少女们期待著白马王子的出现，少男们则深信，不顾一切地骑著白马向前冲，某天总会得到公主的芳心。住在香港坪州的俊贤，也曾对恋爱有最纯真的幻想和期许。他对「王家欣」一见钟情，即使对她一无所知，仍不惜一切要找到失去踪影的她。纵然身边人都对他大泼冷水，但他依然深信，爱上一个人是不需要理由和计算的，更相信只有努力过、坚持过，才能无悔。

Chun Yin is a simple and naïve young man living in Peng Chau, a tranquil small island in Hong Kong with beautiful villages. As a kid, he fell in love with Wong Ka Yan at the first sight. After losing her contact, he did everything – crazy and unreasonable as others might have felt – to search for the girl in his life, although he knew nothing about her except her name – Wong Ka Yan. He believed that loving a person did not need reasons or calculations, and as long as he made effort and endured, he would succeed in finding her and winning her heart.



03-FLATS

新加坡 Singapore/ 2014/ 90min/PG13 -
Some Mature Content 内容只宜十三岁及以上
导演 Director: 雷远彬 Lei Yuan Bin

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

- ★ 釜山国际电影节最佳纪录片竞赛作品
Busan International Film Festival
Wide Angle Documentary Competition
- ★ 首尔国际建筑电影节
Seoul International Architecture Film Festival
- ★ 新加坡国际影展观摩影片
Singapore International Film Festival 2014
Singapore Panorama

新加坡的政府组屋多年来在国家的建国史中扮演了重要的角色。建屋发展局高效率的建屋措施使新加坡人实现了居者有其屋的愿望，在这过程中却出现了些不足的地方。这部纪录片追踪了三位单身女子在不同的人生阶段中如何争取独立生活，这些挣扎又如何与国家所追求的目标并行。雷远彬导演以旁观者的角度为这三名女子的日常生活、传统观念、人生抱负等做了真实的记录。

Housing, heartland, home. Amidst the backdrop of Singapore's celebrated and politicized public housing intended for families, 03-Flats follows the domestic existence of three single women who are striving for independence at different stages of their lives. It juxtaposes the nationalistic ambitions of a state-driven housing program against the occupants' struggles to preserve personal routines, traditions and aspirations. 03-Flats embodies prosaic domesticity wherein existence becomes spontaneous and life ironically escapes formulation. 03-FLATS is a key filmic output of a research initiative led by Dr Lilian Chee (Department of Architecture, National University of Singapore). Chee conceptualised the project and made the film in collaboration with award-winning Singaporean filmmaker Lei Yuan Bin (13 Little Pictures) to probe how domesticity—a critical component wherein home is produced—may be viscerally represented and experientially encountered.

A film by Lei Yuan Bin
Based on an original concept
by Lilian Chee (PhD)



河上变村

FLOWING STORIES

香港 Hong Kong/ 2014/ 97min/PG
导演 Director: 曾翠珊 Jessey Tsang

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

- ★ 第十四届台湾南方影展最佳纪录片
South Taiwan Film Festival Best Documentary Film
- ★ 香港国际电影节纪录片竞赛作品
Hong Kong International Film Festival
Documentary Competition
- ★ 第三十三届温哥华国际电影节
33rd Vancouver International Film Festival



《河上变村》是一部讲述位于香港西贡拥有五百余年历史的蠔涌村的纪录片。导演以村民身份走访村中不同角落，访问不同年代的村民，发掘村里大小故事，从而观看这条村在岁月洗礼下的各样变化。由蠔涌河出发，《河上变村》讲的是蠔涌村过去与现在、人与自然的乡村故事。

蠔涌村由飞鹅山的百花林及吊草崖两条山涧汇合而成，河岸对面的西贡蠔涌村拥有五百多年历史。由六十年代起，村里原居民多选择移居海外生活，现时村里只剩下千多名村民居住，当中原居民约占约六百多人。蠔涌河岸两旁现分为蠔涌村及新蠔涌村，居住在新蠔涌村的大部份是非原居民。上一代的蠔涌村原居民多往英国及欧洲其他地方生活，部份在退休后回流於村内定居，下一代也多回港工作及组织家庭。

《河上变村》不只是一个关怀香港自身历史的故事，导演将会从蠔涌村作起点，远走欧洲不同城市，追随蠔涌村内一个家庭移居海外的生活，从而探索家与社群流徙等议题。

Part of a "Ho Chung Tetralogy" that includes the interactive web piece *All About My Ho Chung*, the short film *The Life and Times of Ho Chung Village* and the feature film *Big Blue Lake, Flowing Stories* is Jessey Tsang Tsui Shan's first feature-length documentary. Through depicting the recurrent reunions and partings of villagers and the intimate details of their lives, the film examines issues about urban and rural development. Filmed on location in Hong Kong and in various cities in France and Great Britain, *Flowing Stories* is an ode to village life and a journey in search of Hong Kongers' collective roots. Tsang's camera records the beautiful scenery and time-honoured customs of a local village, as well as a once-a-decade village festival, which serves as a continuation of a tradition passed down through the generations as well as a testament to the loving bonds among family members. In today's Hong Kong, when people feel they face an uncertain future, the director hopes to review a village's development and future progress and explore the meaning of home and diaspora through this meaningful local documentary.



想像易文

IMAGINING EVAN YANG

香港 Hong Kong/ 2014/ 52min/ PG

同场加映短片 Followed by Short Film Screening:

海滨薄梦

THIN DREAM BAY

香港 Hong Kong/ 2014/ 30min/ M18 - Sexual Content 性相关内容

导演 Director: 舒琪 Shu Kei

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

易文的导演作品，《曼波女郎》、《温柔乡》、《星星、月亮、太阳》均脍炙人口，但他作为一名作家的身份与成就，却罕有人论述，随著去年也斯与黄淑娴重新刊行他的短篇小说集《真实的谎言》始引起注目。舒琪应香港电台《杰出作家》系列邀约，以易文为对象，回顾他的写作生涯。舒琪用想像与叩问的形式，一方面从他的小说中抽取几个片段、场景，追寻他的创作动机和对时代（50年代初期）的回应；另一方面则向他的儿女、合作者、研究他的学者提出诘问，探索他作为一名异乡客如何在香港重新建构他的艺术家身份。是以影片既是纪录片，也有剧情片片段。《海滨薄梦》则是舒琪在追踪易文身影期间，索性直接改编一部易文的同名小说、却又大胆延伸演绎的短篇电影，写的是一名女性被压抑的潜藏欲念。

Evan Yang is best known as the director of several popular films at MP & GI, but his identity as a writer had rarely been discussed until writers Ye Si and Mary Wong republished one of Yang's short story anthologies in 2013. Film critic/scholar Shu Kei sheds a light on Yang's writing career in *Imagining Evan Yang*, a part of RTHK's documentary series on renowned authors that features enactments of selected scenes in Yang's works. Shu also uses interviews with scholars and Yang's children and collaborators to explore how Yang was able to rebuild his identity as an artist after coming to Hong Kong.

*Screening with Shu's short film *Thin Dream Bay*, based on Yang's novel of the same name.



那时·此刻

THE MOMENT: FIFTY YEARS OF GOLDEN HORSE

台湾 Taiwan/ 2014/ 110min/

NC16 - Some Coarse Language 些许粗俗语言

导演 Director: 杨力州 Yang Li Chou

映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

2013年，金马奖热闹感动地庆祝走过半世纪。文化部也委请杨力州导演拍摄「金马50」纪录片。请放心，这不是一部歌功颂德的报导，也不是金马奖的历史简报，从经典到潮流、强人到百姓，每个人的金马故事，汇流成这条浩瀚蜿蜒的电影长河。精彩的不只是影坛耆老坦承当年恩怨，或是电影运动背后的筚路蓝缕，更特别的是庶民观点的加入：面临台湾经济转型，离乡背井打工的少女如何藉由文艺爱情片寄托青春梦想；国难当头时，热血男儿受爱国电影激励立志从军。他们仍会为了电影哭、电影笑的反应，对比时下宅男与心仪女星的纯情初相逢，突然没有了代沟。这是一封写给电影的情书，拍电影和看电影的，在这里穿越银幕与时间的限制，同在一起。

In 2013, the Golden Horse Film Festival celebrated its 50th anniversary. The ministry of Culture commissioned director Yang Li-chou to make a documentary about the history of Golden Horse. What is unique to this film is that it's not an ode to celebrities but about the role cinema plays in ordinary people's lives. It's a love letter to cinema, filmmakers and audiences.

争气

MY VOICE MY LIFE

香港Hong Kong/ 2014/ 91min/PG
导演Director: 杨紫烨 Ruby Yang

今天社会追捧高学历及专业资格，但做人应有的品格呢? L plus H Creations Foundation 去年邀请八十位来自四间被视为弱势学校的中学生，参与演出一个糅合品格与艺术教育的音乐剧。《争气》这部电影，便是由彩排首天开始，一直记录这班年轻人生命蜕变成长的历程。失去视力一年的子诺，因为参加了这齣音乐剧，获得比健视时更辽阔的目光，孕育出前所未有的勇气去迎接往后一辈子的黑暗。从不认错、一直与父母不咬弦的肥然，公演后竟在后台主动向爸爸诉说心底话。多年来屡教父母师长失望的阿博，台上用心的演出终令父母为他感到骄傲落泪。试过辍学，做人欠缺目标的Jessica，自动自觉每天朝十晚六排练到筋疲力竭，重新定下对自己的要求。在一个长达半年、严谨而专业的音乐剧训练中，他们的毅力、专注力、待人及处事态度受到前所未有的冲击，从而经历一次生命蜕变的成长旅程。《争气》是一齣由奥斯卡金像奖纪录片得主杨紫烨执导、L plus H Creations Foundation 出品、利希慎基金联合出品的感人励志电影。

"My Voice, My Life," a Hong Kong documentary directed by Oscar winner Ruby Yang, chronicles the trials and tribulations of a group of underprivileged middle and high school students as they underwent six months of vigorous training to produce a musical on stage. A life-affirming journey of self-discovery and growth, the stories of these young people will challenge every parent, teacher and policy maker to reflect on our way of nurturing the young.

自由人

THE FREE MAN

台湾Taiwan/ 2014/ 30min/ PG 13
导演 Director: 柯汶利 Quah Boon Lip

★金马奖提名最佳创作短片
Golden Horse Awards Best Short Film Nomination

洗衣店里拿著脏衣服来，带著干净衣服离去，污秽的人，能否洗净他人的罪孽？年35岁，刚假释出狱的更生人阿杰(施名帅饰)进入了充斥著压抑气息的洗衣店，洗衣店的老板蔡仔(蔡爸饰)，和他的外甥女小绮(饶星星饰)，阴沉的小儿麻痹症患者，夜里阿杰听著蔡仔咒骂小绮的咆哮声，四处迴盪著鬼魅般拐杖声，偶然间，目睹到洗衣店里最不可告人的秘密。终至一发不可收拾...

He is an ex-con who tries to turn over a new leaf by working at a laundry. she is an orphaned disabled girl taken in to help the business. They yearn for freedom, but will they be allowed any?



我爱恰恰

I WAKE UP IN A STRANGE BED

台湾 Taiwan/ 2012/ 15min/ PG
导演 Director: 何蔚庭 Ho Wi Ding

*映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

爱，你还记得吗？患有失智症的老先生和外佣到公园散步，却遇见他的初恋情人。当重逢变成首遇，最后的爱便像是初恋。老先生与老太太跳起了恰恰，那是最好又最坏的时光，他们再一次开始第一次约会。

导演何蔚庭由阿兹海默症患者视角出发：「希望感受患者的心情。也希望用正面乐观的角度来诠释这题材。」巧妙运用《曼波女郎》中的〈我爱恰恰〉重现美好恋爱时光。甜沁心中不无省思与追怀，让更多时光定格现在，爱得即时。

Looks at the world from the perspective of an Alzheimer's patient (Ding Chiang) who encounters his first love in a park, and returns to the moment of their first meeting.



最后的归途

LAST TRIP HOME

新加坡 Singapore/ 2014/ 25min/ PG
导演 Director: 韩风雨 Han Fengyu

*映后交流 Q&A WITH DIRECTOR

父与子，居住在新加坡，有一天，想要回家了，但他们只想带上他们唯一的伙伴：他们心爱的车。

Chinese Immigrant father and son who live in Singapore want to go back home together with their only remaining possession: their car.

- ★ 入围2014年坎城影展短片单元
2014 Cannes Cinefondation Selection
- ★ 2015年新加坡短片奖最佳剧情短片
2015 Singapore Short Film Awards - Best Fiction



短片惊叹号

CHINESE SHORTS SHOWCASE



溺境

UNDER THE WATER

台湾 Taiwan/ 2014/ 28min/ PG
导演 Director: 柯貞年 Ko Chen Nien

蝉声斥耳的夏日午后，小六的最后身影消失在树林彼端，警察与媒体围著同伴们追讨下落，小六母亲撕裂般的哭声狠狠穿透他们的耳膜，没有人知道小六去了哪里，唯一知道真相的孩子们却噤声不语。到底，那天发生了什么事？

Xiao Liu has disappeared in an adventure in the woods with friends. Everyone wants to know what happened to him, but the truth is buried in the chirping of cicadas, the babbling brooks and the children's sense of guilt.



李行 经典

展

LEE HSING
CLASSICS

合办单位 Co-organiser

驻新加坡台北代表处
Taipei Representative
Office in Singapore

赞助单位 Sponsor



承先启后：李行的电影人生

他在近三十年间导演了五十二部电影。从台语片、健康写实主义、琼瑶文艺爱情片到新乡土写实主义，他都是重要的推手。此外，他致力于金马奖的事业和促进两岸电影的交流。他被誉为台湾电影发展历程中极为关键的人物，他是李行。

李行导演的作品有哪些风格与特色？哪些传统深深的影响了他的作品与为人处事？他又影响了那些人、事、物？4月25日且到国家博物馆黑箱剧场一睹李导演的风采，听他的现身说法，再听中国电影资料馆前副馆长张建勇，台南昆山科技大学媒体艺术研究所刘现成副教授和台湾新电影的万仁导演在《承先启后：李行的电影人生》座谈会中话说从头，谈李行的电影与人生，再论这位辉煌一甲子的电影人如何承先又启后。

TRIBUTE TO LEE HSING: A LIFE IN CINEMA

Lee Hsing, a veteran director from Taiwan, has directed 52 films over a span of 30 years. He has been a prime mover in setting different cinematic genres in Taiwan, from Taiwanese-language films, healthy realism films, Chiung Yao romance adaptations to nativist films. He has also been instrumental in promoting cross-straits interactions in filmmaking and Golden Horse Film Festival. He has been dubbed as a key enabler in the course of Taiwan filmmaking development history.

What are the key characteristics and unique features of Lee Hsing's movies? What are the fundamental traditions that guided his movies and way of life? How have his movies influenced other filmmakers? Find out these and more at the panel with speakers comprising Lee Hsing; Zhang Jianyong, ex-Deputy Curator of China's Film Archive Institute; Associate Professor Liu Hsien-cheng, Department and Graduate School of Media Arts, Kun Shan University, Taiwan; Wan Jen, Taiwan's New Wave Cinema movie director. The panel will be moderated by Associate Professor Foo Tee Tuan, Deputy Director, UniSIM Centre for Chinese Studies, SIM University.



街头巷尾

OUR NEIGHBORS

台湾 Taiwan / 1963 / 92min / DCP / PG

导演 Director: 李行 Lee Hsing

主演 Cast: 崔小萍 Cui Xiaoping, 李冠章 Lee Goon
Cheung, 罗宛琳 Luo Wanlin

李导演映前介绍 FILM INTRODUCTION BY DIRECTOR LEE HSING

★ 第2届金马奖最佳童星奖: 罗宛琳
2nd Golden Horse Awards Best Child Actor - Luo Wanlin

这是一幅同是天涯论落人相濡以沫的群像图：大杂院中，有徐老太太与孙子、病妇阿嫂与女儿小珠相依为命，有同情心与正义感而辛勤营生的拾荒胖子三泰与三轮车夫阿发，不过，也有风尘女与其不务正业的老相好之间的色利纠葛---这部充分反映现实的作品，结束了李行的台语片时期，开始他导演生涯中的第一个高峰。由于《街》片成绩出色，李行应聘为中央电影公司的导演，并开启了日后中影公司的健康写实风潮。

This is a moving story about the outcasts in a slum supporting each other. There are a grandma and her grandson, a sick woman and her daughter, Xiao Zhu. Two positive characters are Santai, who picks up recyclable waste, and a tricycle peddler, Afa, who are hard working and have compassion and senses of justice. And there are also a prostitute and her boyfriend, who sucks on her blood. The film reflects the social reality in 1960s. This film ends Lee's Taiwan dialect film period and heralded his first successful period as a film director. Due to the success of Our Neighbors, Lee was hired by Central Motion Picture Corporation (CMPC) and started the trends of healthy realist films of CMPC.



养鸭人家

BEAUTIFUL DUCKLING

台湾 Taiwan / 1964 / 111min / 35mm / PG

导演 Director: 李行 Lee Hsing

主演 Cast: 唐宝云 Tang Pao Yun, 葛香亭 Ko
Hsiang Ting, 欧威 Ou Wei, 武家麒 Wu Chia
Chi, 崔福生 Tsui Fu Sheng

★ 第3届金马奖最佳剧情片、最佳导演、最佳男主角、
最佳彩色摄影
3rd Golden Horse Awards Best Feature Film,
Best Director and Best Actor and Best Color Cinematography

小月自幼与养鸭能手的养父过着俭朴而幸福的生活，却面临跟着歌仔戏团赖活的亲生哥哥朝富以一封遗书威胁养父，企图将她带走，以便让他顺利自组剧团；小月不愿养父为她卖掉鸭子而悲伤地跟随朝富夫妻离开，而养父为免小月受苦，变卖鸭子，连夜拿着钱赶来，他的作法出乎朝富的意料，让事态有了转机。编剧张永祥单纯简洁故事架构的剧本和导演李行写实景物的影像魅力，让本片突破了以往以农业改良为题的政宣剧情巢臼，而进一步具体说明了“健康写实”的创作风貌。

The film portrays the daily life of Taiwan duck farmers of 1960s. Xiaoyue leads a simple and happy life with her adopted father, who is good at raising ducks. Her natural brother is an actor of Taiwanese opera troupe and threatens to take Xiaoyue with him to start his own troupe. But her adopted father sells all ducks to pay for Xiaoyue. The story then has a different turnout. The concise and simple structure of the story written by Zhang Yongxiang and the realistic images of Lee Hsing has made breakthroughs of propaganda genre. This film is also another progressive step in the healthy realist film genre.



路

THE ROAD

台湾 Taiwan /1967/ 97min / 35mm/ PG
导演 Director: 李行 Lee Hsing
主演 Cast: 崔福生 Cui Fusheng, 王戎 Wang Rong, 李湘 Li Hsiang

★ 第6届金马奖最佳剧情片、最佳男主角
6th Golden Horse Awards Best Feature Film, Best Actor

一名中年筑路工人终日铺路，也为显现相依为命的儿子的前途劳心劳力。但读大学的儿子却怜惜一名弱女子，进而与其相恋，由于该女子有段不堪的过去，做父亲的希望儿子能够终止这段感情，而冲突也由此衍生。为了这部描绘父子之情的作品，李行精雕细琢，特别在中影士林片场外搭了一条“路”拍片景，也就是后来中影在这块地上搭建的“中影文化城”。女主角李湘第一次演出李行电影，从此演技逐渐受到肯定。

A middle age construction worker paves the road all day long. He also worries about the future of his only son. His son is a university student and falls for a woman who has an unspeakable past. The father wants the son to give up the relationship, hence causing a conflict between father and son. For the production of this film, Lee built a road just outside CMPC studio. And this film is the debut of the leading actress, Li Xiang, and started her film career.

喜怒哀乐

FOUR MOODS

台湾 Taiwan /1970/ 144min / DCP/ PG
导演 Directors: 李行 Lee Hsing, 白景瑞 Bai Jingrui, 胡金铨 King Hu, 李翰祥 Li Han-Hsiang
主演 Cast: 甄珍 Chen Chen, 岳阳 Ngok Yeung, 胡锦 Hu Chin, 张美瑶 Chang Mei-Yao, 欧威 Ou We, 李丽华 Li Li Hua, 杨群 Yang Kwan

FILM INTRODUCTION BY LIU HSIEN-CHENG

为了帮李翰祥解决国联公司财务危机，当年“四大导演”破天荒合作：白景瑞的《喜》藉由演员的面部表情、肢体语言、光影变化代替对白“说故事”；胡金铨的《怒》取材“三岔口”，场面调度、空间布局十分高超；李翰祥的《乐》则以独特的造景造境手法，让“水鬼城隍”故事宛如潑墨山水，情意绵渺。李行的《哀》，则把复杂的伦理冲突，摆进复仇、尽孝与男女之间的矛盾心理。

The film is made by four famous directors. The reason for this unprecedented cooperation is to help Li Hanxiang to solve the financial crises of Grand View Company. Joy sequence is directed by Bai Jingrui. Bai uses the facial expression, body language and changes of light and shadow to tell story. King Hu's Anger sequence is based on a play of Peking opera, San Cha Kou. His mise-en-scene and the arrangement of space are superb. The Happiness sequence is directed by Li Hanxiang. Li uses the unique setting to make the ghost story appear like Chinese ink landscape with subtle and delicate feelings. Lee Hsing's Sadness sequence depicts the complicated conflicts in the family, revealing the contradictory feelings of man and woman, revenge and filial to one's parents.

秋决

EXECUTION IN AUTUMN

台湾 Taiwan /1972/ 100min / HDCam/ PG
导演Director: 李行 Lee Hsing
主演 Cast: 欧威 Ou Wei、唐宝云 Tang Pao Yun、葛香亭 Ko Hsiang Ting、傅碧辉 Fu Bi Hui、武家麒 Wu Chia Chi、李湘 Li Hsiang、崔福生 Tsui Fu Sheng

★ 第10届金马奖最佳剧情片、最佳导演、最佳男主角、最佳女配角、最佳彩色摄影
10th Golden Horse Awards Best Feature Film, Best Director, Best Actor, Best Supporting Actress, Best Color Cinematography

★ 美国奥斯卡金像奖最佳外语片初选入围
Shortlist for Academy Awards Best Foreign Picture

李导演映后交流 Q&A WITH DIRECTOR LEE HSING

本片灵感是大家相当熟悉的民间故事“不肖子咬断亲娘乳头”。电影讲述奶奶护孙心切，过渡溺爱，导致孙子作奸犯科，最后入狱判死刑。孙子因此怨恨，认为都是奶奶的错，奶奶过世后才逐渐觉悟，勇敢面对。这部电影是李行导演构思多年的影片，剧中探讨的中国传统文化、伦理观、生命观、时序伦常的哲理内涵及电影美学、手法等，引起当时社会、文艺界的广泛讨论、曾多次重映，发人深省的理论主题，使得此片成为李行最具代表性的作品。

Gong is spoiled by his grandmother since childhood. Then he commits murder and being kept in prison. Gong blames this to his grandmother. After the death of grandmother, Gong gradually realizes the truth and faces it bravely. Lee Hsing spent many years for its preparation. The film explores many issues, like the Chinese culture, ethics, vision of life, and Taoist philosophy. It also presents a Chinese film aesthetics and style. The film arouse heated discussion after its release and was rerun for many times. This is the representative work of Lee Hsing.



彩云飞

THE YOUNG ONES

台湾 Taiwan /1973/ 110 min / DCP/ PG
导演Director: 李行 Lee Hsing
主演 Cast: 甄珍 Chen Chen、邓光荣 Alan Tang、傅碧辉 Fu Bi Hui、葛香亭 Ko Hsiang Ting

★ 第11届金马奖最佳彩色影片美术设计 11th Golden Horse Awards Best Art Direction

FILM INTRODUCTION BY LIU HSIEN-CHENG

一对孪生姐妹，自幼丧母，父亲年轻无法照顾两个婴儿，将其中之一送给一对无子女的中年夫妇，从此这对孪生姐妹生长在两个不同环境的家庭，培养出不同性格，长大后先后爱上同一个男孩，虽遭受环境的各种阻挠，但写出一段美丽而心酸的爱情，并反映出上一代与下一代的隔阂--本片与《心有千千结》、《海鸥飞处》带动了第二波的琼瑶电影风潮，甄珍、邓光荣也因为本片而成为风靡一时的青春偶像。

The story tells about a pair of twin sisters who lost their mother when they are born. The father could not take care of both, so he gives one to a middle age couple who could not bear a child. The sisters grow up in different environments and build up different characters. But they fall for the same boy and this develops into a beautiful and heartbreaking love story. This film along with The Heart with Million Knots and Where Seagull Flies, led the second wave of Qiong Yao adaptations in Lee Hsing's films. The leading actors, Chen Chen and Alan Tang became popular idols because of this film.



海鸥飞处

WHERE THE SEAGULL FILES

台湾 Taiwan /1974/ 101min / HDCam/ PG
导演 Director: 李行 Lee Hsing
主演 Cast: 甄珍 Chen Chen、邓光荣 Alan Tang、谢贤 Patrick Tse、秦汉 Chin Han

李导演映前介绍 FILM INTRODUCTION BY DIRECTOR LEE HSING

一名记者一直在不同场合碰上相同面孔但不同身份的迷样女孩，三人分明是同一个人，但为何身份不同呢？他也因此走入爱情的迷宫之中 -- 《海鸥飞处》挟《彩云飞》原班人马余威，将琼瑶电影卖埠推向一个高点，当时台湾片商不断地提高价钱要代理该片的发行权，李行 - 琼瑶 - 甄珍 - 张永祥 - 赖成英的组合，成为当时的卖座保证。

A journalist keeps meeting three girls who have the same appearance but with different identities. Finally it proves they are the same girl. Why does she use different identities? He then walks into the labyrinth of love. The same crew of Young Ones cooperated again in this film. It pushed overseas sales of Qiong Yao adaptations to a high level. The combination of the director Lee Hsing, the original story by Qiong Yao, the star Chen Chen, the Screenplay by Zheng Yunxiang and cinematography by Lai Zhenying, has become a guarantee of box office during its time.

吾土吾民

LAND OF THE UNDAUNTED

台湾 Taiwan /1975/ 108min / HDCam/ PG
导演 Director: 李行 Lee Hsing

主演 Cast: 王引 Wang Yin, 邓光荣 Alan Tang, 林凤娇 Joan Lin, 秦汉 Chin Han, 张鸿烈 Chen Hung Lieh, 崔福生 Tsui Fu Sheng

★ 第12届金马奖最佳剧情片、最佳编剧
12th Golden Horse Awards Best Feature Film,
Best Screenplay

恬静纯朴的小县城因为日本发动侵略而沦陷，一私立中学的校长，以及他的女儿和一名教员，努力维系着教育这重要的国家命脉。教员在日本人搜捕爆破军火库的抗日份子时，遭到逮捕，而对他呵护备至的寡母为了救他，出卖了活动于中学里的抗日组织，来换得他的释放。但是五个学生因此被捕遭到残杀，校长也受牵连而入狱。这一来，教员抗日意志更加坚决了... 秦汉在本片扮演本性懦弱的中学教师，将人物从害怕日寇到奋起抗日的心理过程表现得层次分明，而林凤娇则首次现身于李行的电影之中。

A small town is invaded by Japanese troops. In a high school, the principal, his daughter and a teacher still dedicate to education and firmly believe the country will be recovered one day. The teacher is arrested in a search of resistant members. His mother tries to rescue him and talks about the resistant organization in the school. The teacher is released, but five students are arrested, killed and the principal is put in jail. These events make the teacher more determined to fight against Japanese. Chin Han plays the weak teacher. His interpretation of the psychological transition is brilliant. And this is the first time Joan Lin acted in Lee Hsing's film.



汪洋中的一条船

HE NEVER GIVES UP

台湾 Taiwan /1978/ 110min / 35mm/ PG 导演

Director: 李行 Lee Hsing

主演 Cast: 林凤娇 Joan Lin, 秦汉 Chin Han, 葛香亭 Ko Hsiang Ting,
崔福生 Tsui Fu Sheng, 朗雄 Lang Hsiung

- ★ 第15届金马奖最佳剧情片、最佳导演、最佳编剧、最佳男主角、最佳摄影
15th Golden Horse Awards Best Feature Film, Best Director, Best Screenplay, Best Actor, Best Cinematography
- ★ 第25届亚洲影展最佳导演、演技最突出女主角、悲剧中最感人男星
25th Asia Pacific Film Festival Best Director, Breakthrough Actress, Most Moving Actor

这是李行再度回顾写实路线的作品，并以此片及《小城故事》、《早安台北》连续获得1978-1980年的金马奖最佳剧情片，创下台湾电影史上至今无人能破的记录，达到李行导演生涯的巅峰。这是部根据郑丰喜真实事迹改编的影片。自小不良于行业苦学有成的郑丰喜，由人气童星欧弟与当红的秦汉分别饰演，林凤娇饰演郑夫人。

Lee Hsing returned to the realistic style in this film. Together with two other films, The Story of a Small Town and Good Morning, Taipei, Lee received the Best Picture of Golden Horse Awards in three consecutive years. The film is based on the real story of Zheng Fengxi, the disabled author who studied hard since childhood and finally he graduated from the college. Chin Han plays Zheng and Joan Lin plays his wife, Wu Jizhao.

早安台北

GOOD MORNING TAIPEI

台湾 Taiwan /1979/ 106min /Beta/ PG

导演 Director: 李行 Lee Hsing

编剧 Screenplay: 侯孝贤 Hou Hsiao-Hsien, 故事 Story: 小野 Hsiao Yeh

主演 Cast: 林凤娇 Joan Lin、钟镇涛 Kenny Bee、江明 Chiang Ming、李烈 Lee Lieh

- ★ 第17届金马奖最佳剧情片 17th Golden Horse Awards Best Feature Film

三个在现实与理想的冲击中历练，而有感情纠葛的年轻男女，一夕之间，因一场车祸而有了生命的重大转变——小野的电影故事大纲与侯孝贤的编剧，让李行突破了旧有的电影风格，完成一幅洋溢着青春悲伤的城市风情画。

Two men and one woman are ordinary young people in Taipei who have to fight to realize their dreams in the harsh reality. They run into each other in an accident and their lives change afterwards. The story is based on Xiao Ye's idea and screenplay by Hou Hsiao Hsien. Lee has made a breakthrough with this film and completed a fascinating film about youth.



承先启后：李行的电影人生

地点：新加坡国家博物馆黑箱剧场（底层一楼）

日期/时间：2015年4月25日（六）/下午3时30分至5时30分

主讲人：李行、张建勇、刘现成、万仁

主持人：符诗专

座谈会以华语进行。入场免费。欲出席者，请把姓名，出席人数以及您要参加的座谈会名称，电邮uccs@unisim.edu.sg报名。

他在近三十年间导演了五十二部电影。从台语片、健康写实主义、琼瑶文艺爱情片到新乡土写实主义，他都是重要的推手。此外，他致力于金马奖的事业和促进两岸电影的交流。他被誉为台湾电影发展历程中极为关键的人物，他是李行。

李行导演的作品有哪些风格与特色？哪些传统深深的影响了他的作品与为人处事？他又影响了那些人、事、物？4月25日且到国家博物馆黑箱剧场一睹李导演的风采，听他的现身说法，再听中国电影资料馆前副馆长张建勇，台南昆山科技大学媒体艺术研究所刘现成副教授和台湾新电影的万仁导演在《承先启后：李行的电影人生》座谈会中话说从头，谈李行的电影与人生，再论这位辉煌一甲子的电影人如何承先又启后。

TRIBUTE TO LEE HSING: A LIFE IN CINEMA

Venue: National Museum of Singapore, Gallery Theatre

Date/Time: 25 April 2015 (Saturday), 3.30 pm to 5.30 pm

Speakers: Lee Hsing, Zhang Jianyong, Liu Hsien-cheng, Wan Jen

Moderator: Foo Tee Tuan

The talk will be conducted in Mandarin. Admission is free with registration. Please e-mail uccs@unisim.edu.sg your name, number of seats required and name of panel talk.

Lee Hsing, a veteran director from Taiwan, has directed 52 films over a span of 30 years. He has been a prime mover in setting different cinematic genres in Taiwan, from Taiwanese-language films, healthy realism films, Chiung Yao romance adaptations to nativist films. He has also been instrumental in promoting cross-straits interactions in filmmaking and Golden Horse Film Festival. He has been dubbed as a key enabler in the course of Taiwan filmmaking development history.

What are the key characteristics and unique features of Lee Hsing's movies? What are the fundamental traditions that guided his movies and way of life? How have his movies influenced other filmmakers? Find out these and more at the panel with speakers comprising Lee Hsing; Zhang Jianyong, ex-Deputy Curator of China's Film Archive Institute; Associate Professor Liu Hsien-cheng, Department and Graduate School of Media Arts, Kun Shan University, Taiwan; Wan Jen, Taiwan's New Wave Cinema movie director. The panel will be moderated by Associate Professor Foo Tee Tuan, Deputy Director, UniSIM Centre for Chinese Studies, SIM University.

唐山过台湾

THE HEROIC PIONEERS

台湾 Taiwan /1986/ 113min / Digibeta/ PG

导演 Director: 李行 Lee Hsing

主演 Cast: 柯俊雄 Ko Chun Hsiung, 陈丽丽 Chen Li Li, 邱淑宜 Qiu Shu Yi, 马如风 Ma Ru Feng, 陈国钧 Chen Kuo Chun, 崔福生 Tsui Fu Sheng

★ 第23届金马奖最佳原创音乐
23rd Golden Horse Awards Best Original Music

本片描写清朝时，一批自漳、泉、粤渡海来台的移民随着吴沙开垦荒地的故事。片中，安排了原住民与汉人交会的冲突与和解的情节，也因彼此的和谐携手，终而开辟出一片新天地。李行在拍完这部耗资颇钜的历史电影之后，迄今未再执导演筒。

The story tells about the early immigrants from south-east China traveling to Taiwan and settle down. Their leader is Wu Sha. They have conflicts with the aboriginals during the process and then resolve. The two people then work on the field hand in hand, finally their hard work returns. After this high budget epic film, Lee has not directed another film.



电影导演在中国：机会与挑战

地点：新跃大学 461 Clementi Road, Block B, B.2.17

日期/时间：2015年4月18日（六）/下午2时至4时

主讲人：张秉坚、忻钰坤、何蔚庭

主持人：李富楠

座谈会以华语进行。入场免费。欲出席者，请把姓名，出席人数以及您要参加的座谈会名称，电邮uccs@unisim.edu.sg报名。

中国的电影事业近十余年来风起云涌。剧情片的生产量从2003年的140部提高至2014年的618部。2014年电影总票房高达65亿新元（29.6亿人民币），是全球仅次于美国的第二大电影票房市场。在电影产量和票房的推动下，中国电影一方面年青导演人才辈出，另一方面，如磁铁般吸引着外地导演进入中国开拓新事业。那么中国青年导演在此时进入电影产业，面对那些不得不面对的困难又有什么得天独厚的地方，外地导演到中国拍片，有那些水土不服的问题，又有什么让他乐不思蜀的原故。且让中国导演忻钰坤（《殡骨》，2014）、张秉坚（《东北偏北》2014）、马来西亚导演何蔚庭《温水蛤蟆》（《水煮金蟾》），在座谈会由主持人李富楠穿针引线下打开话匣子说出他们对中国电影产业的观察与了解。

THE CHALLENGES AND OPPORTUNITIES OF FILMMAKING IN MAINLAND CHINA

Venue: SIM University, 461 Clementi Road, Block B, B.2.17

Date/Time: 18 April 2015 (Saturday), 2pm to 4 pm

Speakers: Zhang Bingjian, Xin Yukun, Ho Wi Ding,

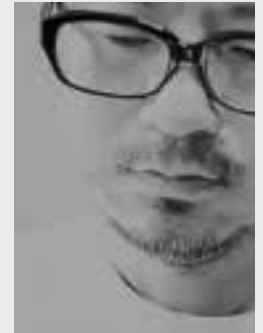
Moderator: David Lee

The talk will be conducted in Mandarin. Admission is free with registration.

Please e-mail uccs@unisim.edu.sg your name, number of seats required and name of panel talk.

The filmmaking industry in China has undergone tremendous development in recent years. The number of feature movies produced has increased from 140 in 2003 to 618 in 2014. The box office in 2014 has reached a peak of 6.5 billion Singapore dollars (29.6 billion renminbi), just falling behind USA in terms of revenue worldwide. With the double push on the quantity and box office, many outstanding young filmmakers has emerged in China and at the same time it has attracted many overseas directors surging in to make movies. What are the challenges and opportunities faced by the local and overseas directors making movies in China? We have invited 2 directors from China, Xin Yukun, Zhang Bingjian and a director from Malaysia, Ho Widing to share with us their experiences of making movies in China. The panel is moderated by David Lee, Vice Chairman of the Singapore Film Society.

陈宏一
CHEN HUNG-I



陈宏一台大哲学系毕业。知名广告、MV、电影导演。2011年编剧剧情长片《消失打看》获瑞士Fribourg影展评审团推荐奖、台北电影节最佳导演、女演员、摄影、音乐四大奖，入选法国南特、都灵、温哥华、斯德哥尔摩、韩国富川等影展。2008年《花吃了那女孩》获第45届金马奖最佳造型设计、意大利Levante影展最佳剪辑、摄影奖，入选都灵、汉堡、巴塞罗纳、哥本哈根、布鲁塞尔同志影展等。甫完成新作《相爱的7种设计》2014年上映。

A graduate of the Department of Philosophy, National Taiwan University, Chen Hung-i is an MV and advertising director. His major feature films are the Taipei Trilogy: Candy Rain, Honey Pupu, and the new film Design 7 Love. His work has won prestigious awards such as Best Makeup & Costume Design at the 45th Golden Horse Film Festival, Best Film Editing at the Levante Film Festival in Italy, Special Jury Prize at the Fribourg Film Festival in Switzerland, and Best Director, Best Female Lead, Best Cinematography, and Best Music at the Taipei Film Festival. His works have been selected by the Hong Kong International Film Festival, Vancouver Film Festival, and more.

符诗专

FOO TEE TUAN



符诗专副教授目前为新加坡新跃大学新跃中华学术中心副主任。同时也是新加坡华语电影节的策展人之一。2001至2010年间，他任教于新加坡南洋理工大学黄金辉传播与信息学院广播及电子媒体系。2006至2009年任该系副主任、代主任期间，首度推出由学生策划、客座讲师指导的学生影展项目。符副教授毕业于台湾天主教辅仁大学大众传播系广播电视组，随后赴美就读俄亥俄州立大学(1990-1992)和俄亥俄大学(1998-2004)，先后得摄影电影硕士和大众传播学博士学位。1992-96年就教于天主教辅仁大学大众传播系视觉传播组。

Foo Tee Tuan, PhD (Ohio University, 2004) is the Associate Professor and Deputy Director of UniSIM Centre for Chinese Studies (UCCS) at SIM University, Singapore. The main function of the UCCS is to promote a better understanding of Chinese culture and contemporary China through programmes, research, seminars, public lecture and publications. Before joining UniSIM, Associate Professor Foo worked at Nanyang Technological University (Singapore) and Fu Jen Catholic University (Taiwan). Over the years, he taught courses in television production, visual communication, global media, and Asian cinema. His research interests include Chinese cinema, Singapore media industry as well as convention and constraint in media practices.

大家尊称为“Bobo姐”的冯宝宝，有“东方秀兰·邓波儿”的美誉，原籍广东中山市，出生于马来西亚婆罗洲，从4岁出道至今，拍摄过超过500

冯宝宝

PETRINA FUNG

大家尊称为“Bobo姐”的冯宝宝，有“东方秀兰·邓波儿”的美誉，原籍广东中山市，出生于马来西亚婆罗洲，从4岁出道至今，拍摄过超过500部电影，其中从4岁到10岁的童年时期，冯宝宝拍摄超过300部电影，是两岸三地、世界华语电影史上，迄今拍片数量最多电影的童星。被已故大导演李翰祥形容为“宝里宝气、玲珑剔透”的女星，从影期间，屡获殊荣，在大陆、香港、台湾曾获得过无数奖项，包括两届香港电影金像奖的最佳女主角。在1950年代至1960的粤语片年代，冯宝宝是当时著名的童星，曾与萧芳芳、陈宝珠、薛家燕等组成「七公主」七位成员中年纪最小的一位。



Fung Bo-bo, born in Borneo, was probably the best-known child actor in the history of Hong Kong and has been compared to Shirley Temple. Fung appeared in her first movie at the age of four and has appeared in almost 100 films in the 1960s, including period dramas, Cantonese opera movies and modern drama and musical. The most remarkable ones included Magic Cup, Wonder Boy, The Great Devotion. Fung and her sister Feng Su-bo, and other superstars such as, Shum Chi-wah, Connie Chan Pao-chu, Josephine Siao, Nancy Sit Ka-yin and Wang Ai-ming were collectively known as the "Seven Princesses". By the late 60s, she transformed herself from playing child roles to female masquerading as male hero. She returned to the big screen in the 1990s. Her performance in 92 Legendary La Rose Noire and C'est La Vie Mon Cheri won her two consecutive Best Supporting Actress Awards at the Hong Kong Film Awards. Fung retired and settled in Malaysia with her family after finished filming Mother Of A Different Kind.

何蔚庭于美国纽约大学电影制作系毕业。首部长片《台北星期天》获得第47届金马奖最佳新导演奖等多个奖项。短片《呼吸》在2005坎城影展国际影评人週获两个

何蔚庭

HO WI DING

奖，成为第一部在坎城获奖的台湾短片。另一部短片《夏午》入围2008年坎城影展导演双週，为唯一入围的亚洲短片。2011年蔚庭受邀参与由金马影展发起之《10+10》电影联合创作计划中其中一部短片《100》，并于金马影展开幕且世界首映。他同时也为天主教失智老人基金会发起的公益短片集锦《昨日的记忆》拍摄其中一部短片《我爱恰恰》，该片于金马影展世界首映，也入围了第三十六届香港国际电影节竞赛短片、及获得第14届台北电影奖最佳短片。蔚庭目前在新加坡拍摄英语片《新四千金》。



Ho Wi Ding, born and raised in Malaysia, attended the film school at NYU's Tisch School of the Arts. His first feature film, Pinoy Sunday (funded and supported by NHK, Japan) won several awards including a Best New Director Award from the Golden Horse Award. His short film, Respire premiered at the International Critics' Week of the Cannes Film Festival in 2005. His other short film, Summer Afternoon premiered at the Directors' Fortnight of the Cannes Film Festival and was the only Asian film selected in the category that year. In 2011, Wi Ding was invited to film 100 as part of a segment of 10+10, a film project initiated by Taipei Golden Horse Film Festival, premiered at the Berlin International Film Festival. His other short film, I wake Up In A Strange Bed is a segment of the four shorts compilation When Yesterday Comes, commissioned by Catholic Foundation of Alzheimer's Disease and Related Dementia. The film won the Best Short Film Award in Taipei International Film Festival. His next feature is a Singapore film - Our Sister Mambo, the remake of Cathay Classic. His TV movie for China CCTV, The Biggest Toad in the Puddle has gained rave reviews from festivals since it debuted in Shanghai.

高志森

CLIFTON KO

高志森，香港著名导演、监制、策划、编剧、剪辑、出品人及演员、主持人，是香港为数不多的跨媒体人。高志森的作品包括电影、电视剧、演唱会及舞台剧、电视节目等，也是春天舞台制作有限公司创办人，香港创意教育推动者。有香港电影笑匠、万能桥王之称的高志森曾编剧创作、执导了多部华语影坛叱咤风云、最卖座的喜剧电影，多部巨星汇聚、经典的贺岁片如《家有喜事》、《花田喜事》、《大富之家》等，青春偶像电影《开心鬼》系列、《大赢家》、《圣诞快乐》等，以及至今也为人津津乐道的经典香港喜剧电影《富贵逼人》系列、《豪门夜宴》、《水浒笑传》、《洪福齐天》、《合家欢》、《鸡同鸭讲》等等。高志森最惊人及成功的创意，是九十年代初，大胆以歌舞和女性电影等非主流元素，创作和制作了卖座的《我和春天有个约会》的电影和舞台剧。高志森也是华语电影研究学者，曾在中港台多家高校、学术讲座开设电影课程，介绍香港和华语电影历史，与及教导年轻人如何创作。



Clifton Ko is a Hong Kong film director, actor, producer and scriptwriter. He graduated from Kwun Tong Maryknoll College, and entered TV and film industry in late 1970s, firstly worked with director Clifford Choi. In this period he wrote Choi's No U-Turn (1981) and Teenage Dreamers, and John Woo's comedy Once a Thief. In 1982 Ko entered Raymond Wong's newly founded Cinema City & Films Co., and directed his first film The Happy Ghost in 1984. The film series, like all his major works, is a slapstick comedy with moral teaching, family value, and optimism. Ko, together the company, is prolific in making "Chinese New Year movies". Important titles include family comedy series It's a Mad, Mad, Mad World (beginning in 1987); Chicken and Duck Talk, a collaboration with comedian/writer Michael Hui; and ensemble comedy series All's Well, Ends Well (beginning in 1992); and It's a Wonderful Life (1994) (Stokes).

刘伟恒

BENNY LAU

刘伟恒97年加入香港商业电台，创作和制作了多部受欢迎的广播剧。他的首个电影剧本《木人巷》於2007年入选了釜山国际电影节「釜山宣传融资计划」(PPP)。2008年，刘自编自导首部短片Mr Right入选了「釜山国际电影节」、「香港亚洲电影节」及法国One World One Film电影节。此后，刘积极创作首出长片《王家欣》，该片入选了台湾金马奖的「合作制片会议」，影片于2014年拍摄完毕。他也拍摄了多部微电影，其中《两情相遇》於2013年入选「香港亚洲电影节」。



Born in Hong Kong, Benny Lau began his career in Commercial Radio Hong Kong in 1990s as a program host and producer, during which he wrote and produced a number of well-received radio dramas. His first screenplay The Wooden-Man Chamber of Shaolin Temple written in 2007 was selected as one of the projects of Pusan Promotion Plan. In 2008, Benny wrote and directed his debut short film Mr Right, which was selected and screened in Pusan International Film Festival, Hong Kong Asian Film Festival, and One Country One Film of Apchat International Film Festival in France. In 2008, Benny wrote the screenplay of Wong Ka Yan, which was selected by Golden Horse Film Project Promotion in Taipei. The film was finally produced in 2014. He also wrote and directed his second short film, When Love Encounters in 2013. The film was selected and screened in Hong Kong Asian Film Festival and Museum of Fine Arts, Boston.

李富楠

DAVID LEE



李富楠拥有多年电影选片策划，评论和宣传经验。目前为新加坡电影协会副主席，他曾担任新加坡华语电影节策展人，“动画国”影展经理，新传媒第八频道“早安您好”客座影评人，“新电影”独立影院选片经理及“新格媒体”电影发行经理。富楠近期更创办了The Filmic Eye电影学院，学院主要为学府和邻里社区的普罗大众，设计并举办电影相关课程/播映/讲座，期待国人能从观赏电影中获取更多的智识。

David Lee has years of experience as a film programmer, film reviewer and publicist, having curated several film festivals and programmes such as the Singapore Chinese Film Festival, SFS Talkies, Animation Nation and SG Films@ Library series. He has reviewed movies for Good Morning Singapore on Mediacorp and contributed film articles and reviews to InSing.com. He was the first Programming Manager at Sinema Old School that supported the release of several local independent films. When he was the Distribution and Marketing Manager at InnoForm Media, David promoted more than 30 commercial theatrical releases, including the 2011 local box office hit It's A Great Great World directed by Kelvin Tong. David is currently the Vice Chairman of the Singapore Film Society, helping to manage the longest established non-profit film organization in Singapore. He also co-founded The Filmic Eye, a company that specializes in film distribution and promoting film literacy and education to schools and the general public.



雷远彬

LEI YUAN BIN

雷远彬是导演兼摄影师，首部长片《白色时光》(2009)在柏林、布宜诺斯艾利斯、香港、曼谷等地放映。第二部纪录片03-FLATS (2014) 被形容为“揪心、牵动心弦的作品”。远彬曾当过廖捷凯执导的《明日歌》及陈哲艺执导的《雾》的摄影师，也是制作公司13 Little Pictures的创办人之一。2012年获得了新加坡国家艺术理事会颁发的年轻艺术家奖 -- 新加坡最高荣誉的青年艺术家奖项。

Lei Yuan Bin is a director and cinematographer. His directorial debut White Days (2009) has screened to international audiences in Berlin, Rome, Buenos Aires, Hong Kong and Bangkok. Lei's sophomore feature, documentary 03-FLATS (2014) has been described as "an absorbing, almost hypnotically arresting treatise". As cinematographer, Lei has worked on As You Were (Liao Jiekai) and Haze (Anthony Chen). A founding member of 13 Little Pictures film collective, Lei was conferred the Young Artist Award in 2012 by the National Arts Council, Singapore's highest award for young arts practitioners.



廖捷凯

LIAO JIE KAI

廖捷凯身兼多重身份，是新加坡电影人，艺术家，同时是制作公司13 Little Pictures的创办人之一。他自2005年起执导了数部短片，其中Before the Wedlock House获得了第二届萨格勒布国际纪录片电影节的最佳纪录短片奖。他2010年执导的首部剧情片《红蜻蜓》获得了全州国际电影节评审奖及入选布宜诺斯艾利斯、山地牙哥、香港、上海、东京等地的电影节竞赛单元。捷凯2012年获新加坡国家艺术理事会颁发的年轻艺术家奖。2013年他的16毫米胶片装置艺术Brother's Quarters在新加坡美术馆举行的总统年轻艺术家展览会上获颁由瑞士信贷赞助的“总统年轻艺术家”委员奖。同年，他的录像作品Bukit Orang Salah受邀参加新加坡双年展。他执导的《明日歌》也入选了第27届东京国际电影节“亚洲未来”单元。

Liao Jiekai is a filmmaker and artist based in Singapore. He is a founding member of the film collective 13 Little Pictures. Since 2005, he has directed several shorts, most notably Before the Wedlock House which won Best Documentary Short at the 2nd Salaya International Documentary Film Festival. His 2010 debut feature film, Red Dragonflies, won the Special Jury Prize at the Jeonju International Film Festival and was selected for competition at various film festivals such as Buenos Aires, Santiago, Hong Kong, Shanghai and Tokyo. Jiekai was conferred the Young Artist Award for Film by the National Arts Council of Singapore in 2012. He won the Credit Suisse Artist Commissioning Award for his 16mm film installation, Brother's Quarters, which was presented at the President's Young Talent Exhibition at the Singapore Art Museum in 2013. In the same year, he was invited to participate in the Singapore Biennale with the video installation Bukit Orang Salah.



刘现成

LIU HSIEN-CHENG

刘现成现为台湾崑山科技大学视讯传播设计系暨媒体艺术研究所副教授。毕业于辅仁大学大众传播研究所硕士。曾任辅仁大学影像传播系讲师、曾担任台湾金马奖执行委员会企宣部总监，在2004年策划「全球华人电影製片与创作人论坛」，主办《2012文化产业与创意经济学术汇聚论坛》。著有《跨越疆界：华语媒体的区域竞争》(2004)、《电影行者：李行从影五十周年回顾文选》(1999)等。

Liu Hsien-Cheng is currently teaching at Kun Shan University, Taiwan as the Associate Professor of Department and Graduate School of Media Arts. He obtained a Master degree in Mass Communication from Fujen Catholic University, Taiwan and had taught at the Department of Image Communication. He was the Director of the Marketing department of Golden Horse Awards Executive Committee. He was involved in the planning of The International Forum on Creative Production and Global Marketing for Chinese Film in 2004 and organized The Forum on Cultural Industries and Creative Economy, 2012. His publications included Cross Boundary: Regional Competition of Chinese Media (2004), Veteran Movie Director Lee Hsing: A 50-Year Retrospective Literary Selection (1999).



舒琪 舒琪2002年加入香港演艺学院，现任电影电视学院院长。他于1977年毕业于香港大学，先后加入过佳艺电视台、香港电视广

SHU KEI 播有限公司及嘉禾电影公司担任编剧及副导演，1981年执导第一部作品《两小无知》，迄今共导演六部作品，包括《虎度门》、《基佬四十》、《没有太阳的日子》(纪录片)。期间又成立艺术电影发行公司「创造社」，至今已发行超过150部电影。1997年开设电影专门书店「壹角度书店」。曾任香港中文大学邵逸夫堂驻校艺术家，并任香港大学比较文学及英文系客座讲师。著作有《1995香港电影回顾》、《1994香港电影回顾》(编辑，香港电影评论学会)、《大路之歌：孙瑜回忆录》(合编，台湾：远流出版社)、《香港战后天国、粤语电影比较研究：朱石麟、秦剑等作品回顾》、

《六十年代粤语电影回顾》(编辑，香港国际电影节)、《许鞍华「越南三部曲」剧本集》(编著，青文出版社)及《中国美少年》(小说，天地图书)。

Shu Kei began writing scripts for television when he was still studying in the University of Hong Kong. Among the directors he worked with during this period were Ann Hui, Partrick Tam, Yim Ho, Allen Fong and Tsui Hark. He entered Golden Harvest Film Company after graduation as scriptwriter and assistant director. In 1980, he wrote the script for John Woo's *To Hell With The Devil*. In 1981, he made his directorial debut, *Sealed With A Kiss*. Since then, he has directed six drama features, including *Hu-Du-Men* (1996) and *A Queer Story* (1997) and a documentary, *Sunless Days* which won a Jury Award at the Rimini Film Festival and a Special Award at the Berlin Film Festival. In 2014, he He's also a distributor specialising in art-house films. Up to date, the library of his distribution company has over 200 titles. Besides these, he is responsible for the world marketing and distribution of such important Chinese films as Tian Zhuangzhuang's *The Blue Kite*, Chen Kaige's *Farewell To My Concubine*, Wong Kar-wai's *Ashes Of Time* and *Chungking Express*. He is the producer of Zhang Yuan's *Beijing Bastards* and Fruit Chan's *Made In Hong Kong*, among others. He has edited and published several anthologies of yearly film reviews for the Hong Kong Film Critics Society, two books on the Hong Kong Cinema in the Fifties and Sixties for the Hong Kong International Film Festival and is the author of two novels. Before joining the Academy of Performing Arts as Faculty Chair of the School of Film and Television, he had taught in University of Hong Kong and was the Artist-in-Residence of Chinese University of Hong Kong in 1999.



曾翠珊
JESSEY TSANG

曾翠珊是2012香港电影金像奖最佳新晋导演。曾创作多部不同风格的电影及录像作品，以其敏感细腻的镜头，游走于纪实与虚构之间。作品曾于海外多个影展展出。首部剧情短片《寂寞星球》荣获第十届ifva比赛公开组银奖。2008年完成首部长片《恋人路上》，被台湾南方影展评为「最佳剧情影片」。2011完成第二部长片《大蓝湖》，影片获各界赞誉，奖项包括第十五届上海国际电影节亚洲新人奖「评委会特别奖」及获选为香港电影评论学会2011年度推荐电影。2014年完成纪录长片《河上变村》，同时完成首部中韩合作的都市爱情故事《香气》，影片于2014年8月公映。

Jessey Tsang won the Best New Director award at the 31st Hong Kong Film Award 2012. Started with short film productions, her works have been presented internationally. In 2008 her first directed feature film *Lovers On the Road* won the Best Drama Award of the 8th South Taiwan Film Festival. Her second feature *Big Blue Lake* won international awards including the Jury Special Award of the Golden Koala Chinese Film Festival 2013 and the Asian New Talent Jury Prix of the Shanghai International Film Festival 2012. Jessey completed her French/Hong Kong co-production feature documentary *Flowing Stories* in 2014 and her latest Drama *Scent* was released in August 2014.

万仁
WAN JEN



万仁是台湾新电影的重要导演之一，东吴大学外文系毕业，美国洛杉矶哥伦比亚学院电影系硕士。1983年开始担任导演，处女作为台湾新浪潮导演代表作之一的《儿子的大玩偶》，是由他与侯孝贤、曾壮祥合拍的三段式影片，而他担任执导的第三段《苹果的滋味》，表现大受瞩目。他执导的《超级市民》(1985)、《超级大国民》(1996)和《超级公民》(1998)系列，以讽刺和强烈批判性手法，揭露都市社会和都市人的丑陋、病态和无奈，其中《超级公民》获得1999年新加坡国际影展评审团大奖和国际影评人费比西奖。最新电影《车拼》于2014年完成。

Wan Jen is an influential figure of Taiwan's New Wave Cinema movement in the 80s. He graduated from the Foreign Language Department of Soochow University, Taiwan and obtained a MA in Films from Columbia College, USA. His first movie *The Taste of Apple* (1983), produced as one of the three segments of *The Sandwich Man* has received acclaimed reviews. The series of movies *Super Citizen* (1985), *Super Citizen Ko*(1995) and *Connection by Fate* (1998) directed by him are valued for their political and social criticism. Of which, *Connection by Fate* won the Special Jury Prize in the 1999 Singapore International Film Festival and FIPRESC/NETPAC Award in 1999. He completed his latest movie *It Takes Two to Tango* in 2014.



忻钰坤
XIN YUKUN

忻钰坤毕业于北京电影学院摄影系，曾拍摄大量广告作品。凭借独立执导短片《七夜》入围多个影展，广受好评。2014年的影片《殒棺》的剧本创作历时3年，以其擅长的多线叙事手法为观众带来一次对人性的审视。

Xin Yukun graduated from the Cinematography Department of Beijing Film Academy and had accumulated an extensive experience in commercial shooting. His independent short film *Seven Nights* has been selected to screen in many film festivals. It took him 3 years to complete the script of *Coffin in the Mountain*, which brings a human perspective to the audience through a multi-line narrative.

杨力州

YANG LI CHOU



杨力州毕业于国立台南艺术大学音像记录研究所，多年来致力于从事纪录片制作。杨导演于2012年至2013年期间拍摄的最新作品《拔一条河》，是他迄今为止最艰巨的一项拍摄工程，在票房上获得了亮丽的成绩。最新纪录片《那时·此刻》在2014年金马奖影展作全球首映。他执导过的作品有获2006年金马奖最佳纪录片奖的《奇迹的夏天》、《青春拉拉队》（2011）、《被遗忘的时光》（2010）。

Yang Li Chou graduated from the Tainan National Institute of the Arts Graduate Program in Audio Visual Records and has devoted himself to making documentaries for many years. Between 2012 and 2013, he spent a year shooting his latest film, Bridge Over Troubled Water, which turns out to be a successful box office hit and was also one of Yang's most challenging work to date. His latest documentary The Moment: Fifty Years of golden Horse was premiered in 2014 Golden Horse Film Festival. His previous films include the Golden Horse Best Documentary My Football Summer (2006), Young At Heart (2011), The Long Goodbye (2010).

杨毅恒

EDMUND YEO



杨毅恒生于1984年。杨的短片作品多以优美的诗情画意著称，是各大电影节的常客，获奖无数。2009年，杨以日语短片《金鱼》入选威尼斯影展竞赛片，为马来西亚历年入选该影展的导演中最年轻者。2010年，杨的另一部作品《都是正常的》在釜山影展赢得最佳亚洲短片奖。他同时也是马来西亚导演胡明进电影《大象与海》、《遗情》、《虎厂》、《偷口情》的制片，剪辑师兼编剧，《虎厂》曾在2010年入选康城影展。2014年，杨的首部长片作品《榴莲忘返》成为有史以来第一部入围东京影展主竞赛单元的马来西亚电影。

Edmund Yeo's short films, which are filmed either in Malaysia or Japan, were shown in many important film festivals around the world. He was the youngest Malaysian director ever invited for competition at the Venice Film Festival with his Japanese-language short Kingyo (2009). The following year, Inhalation (2010) won the Sonje Award for the Best Asian Short Film at the Busan International Film Festival and screened at Clermont-Ferrand International Short Film Festival in 2011. He also produced, co-wrote and edited Woo Ming Jin's films The Elephant and the Sea (2007), Woman on Fire Looks for Water (2009) which was screened in Venice Film Festival, The Tiger Factory (2010) which premiered in Cannes Film Festival, and The Second Life of Thieves (2014). In 2014, Edmund Yeo's feature film debut River of Exploding Durians became the first Malaysian film in history to get into the Main Competition section of the Tokyo International Film Festival.

张秉坚

ZHANG BINGJIAN



张秉坚出生于上海，1982年毕业于北京电影学院美术系，1993年在美国南卡罗纳州大学获得视觉艺术硕士学位。他执导由葛优、秦海璐主演的电影作品《窒息》（2004年）参加过世界多国的国际电影节。完成于2009年的《现成品》是他的第一部纪录片。2014年执导了《东北偏北》。

Born in Shanghai, Zhang Bingjian graduated from the Beijing Film Academy in 1982 and received an MFA degree from the University of South Carolina in 1993. He

directed a feature film Suffocation in 2004 that starred the well-known actor Ge You and was the first Chinese psychic film to be released nationwide. It was also screened at international film festivals worldwide. Readymade in 2009 is his first documentary. His latest feature is North by Northeast in 2014.

张建勇

ZHANG JIANYONG



张建勇，高级编辑。现任中国夏衍电影学会会长兼法人代表，中国传媒大学博士研究生导师，国家电影审查委员会委员。曾任中国电影资料馆副馆长、中国电影艺术研究中心副主任，《当代电影》杂志社社长、主编，中国广播电视报刊协会副会长兼电影专业委员会会长等职。

Zhang Jianyong is currently the President of Xia Yan Film Society and a member of the Chinese Film Censorship Committee. He also holds several other positions including graduate supervisor of Communication University of China, Chief Editor of Contemporary Cinema magazine and Vice President of China Association of Newspapers and Journalism in Radio, Film and Television. He was the Deputy Curator of China's Film Archive Institute and Deputy Director of the China Films and Arts Research Centre.

赞助/合作单位
SPONSORS/PARTNERS

Organised By 主办单位



Sponsors 赞助



Hong Kong Economic and Trade Office
The Government of the
Hong Kong Special Administrative Region

驻新加坡台北代表处“台湾文化光点计划”
(特别赞助人尹衍樑博士)

Spotlight Taiwan Project (Special patron Dr Samuel Yin)
in collaboration with Taipei Representative Office in Singapore

金基氏李
Lee Foundation



Official Venue Partners 指定场地伙伴



Hotel Partner 酒店伙伴



RENDEZVOUS
HOTEL
SINGAPORE

BY FAR EAST HOSPITALITY

Festival Trailer 预告片制作伙伴



Social Media Partner
社交媒体合作伙伴



MATLOCKSTONE





